2003-2004

Annual Report

Agriculture, Fisheries and Aquaculture

Rapport annuel

Agriculture, Pêches et Aquaculture

New Nouveau Brunswick
CANADA

2003–2004 Annual Report

Published by:
Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture
Province of New Brunswick
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
Canada E3B 5H1

December 2004

Cover:
Communications New Brunswick

Typesetting:
W.E. Briggs

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

ISBN 1-55396-577-9
ISSN 0845-5562

Printed in New Brunswick

Rapport annuel 2003–2004

Publié par :
Ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
Canada E3B 5H1

Décembre 2004

Couverture :
Communications Nouveau-Brunswick

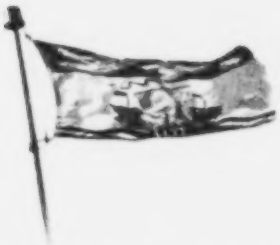
Photocomposition :
W.E. Briggs

Imprimerie et reliure :
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 1-55396-577-9
ISSN 0845-5562

Imprimé au Nouveau-Brunswick

Think Recycling! *Pensez au recyclage!*



2003-2004

Annual Report

Agriculture,
Fisheries and
Aquaculture

Rapport annuel

Agriculture, Pêches
et Aquaculture

New Nouveau
Brunswick
CANADA

Agriculture, Fisheries and Aquaculture

Annual Report
2003–2004

For the Fiscal Year Ended
March 31, 2004

Agriculture, Pêches et Aquaculture

Rapport annuel
2003–2004

Exercice financier clos
le 31 mars 2004

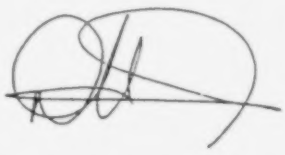
Fredericton, NB

The Honourable Herménégilde Chiasson
Lieutenant Governor of the
Province of New Brunswick

May it please Your Honour:

It is my privilege to submit to you the Annual Report of the New Brunswick Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture for the 2003-2004 fiscal year.

Respectfully submitted,



David Alward
Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture

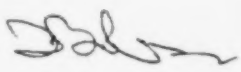
Fredericton, NB

The Honourable David Alward
Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture

Dear Sir:

I have the honour to present to you the Annual Report of the New Brunswick Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture for the 2003-2004 fiscal year.

Respectfully submitted,



T. Byron James
Deputy Minister
Agriculture, Fisheries and Aquaculture

Fredericton (N.-B.)

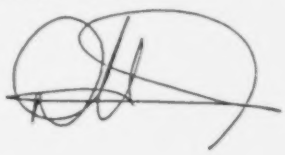
À l'honorable Herménégilde Chiasson
Lieutenant-gouverneur de la
province du Nouveau-Brunswick

Plaise à Votre Honneur :

J'ai le privilège de vous soumettre le rapport annuel du ministère de l'Agriculture, des Pêches et de lAquaculture du Nouveau-Brunswick pour l'année financière 2003-2004.

Je vous prie d'agréer, Votre Honneur, l'assurance de mon profond respect.

Le ministre de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture,



David Alward

Fredericton (N.-B.)

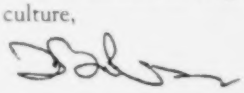
L'honorable David Alward
Ministre de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture

Monsieur,

J'ai l'honneur de vous soumettre le présent rapport annuel du ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture du Nouveau-Brunswick pour l'année financière 2003-2004.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le ministre, l'assurance de ma haute considération.

La sous-ministre de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture,



T. Byron James

105-03097/

Table of Contents

Organizational Chart 7

Vision 9

Mission 9

Mandate 9

Acts administered by the Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture 10

Agriculture Development and Innovation Division 11

- Agriculture Development 11
- Land Development 16
- Potato Development Centre 21
- Safety Nets 23
- Canada / NB Agricultural Policy Framework 26
- Veterinary Services 28
- Farm Products Commission 30

Fisheries, Aquaculture and Policy Division 33

- Resource Management 33
- Fisheries Development 38
- Aquaculture 39
- Aquaculture – East Coast 43
- Licensing and Compliance 45
- Policy and Planning 46

Industry Statistics 52

Corporate Services Division 56

- Human Resources Services 56

Table des matières

Organigramme 7

Vision 9

Mission 9

Mandat 9

Lois relevant du ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture 10

Division du Développement Agricole et de l'Innovation. 11

- Développement agricole 11
- Aménagement des terres 16
- Centre de développement de la pomme de terre 21
- Sécurité du revenu agricole 23
- Cadre stratégique pour l'agriculture Canada – Nouveau-Brunswick 26
- Services vétérinaires 28
- Commission des produits de ferme 30

Division des Pêches, de l'Aquaculture et des Politiques 33

- Gestion de la ressource 33
- Développement des Pêches 38
- Aquaculture 39
- Aquaculture - Côte-Est 43
- Attribution de permis et conformité ... 45
- Politiques et planification 46

Statistiques sur l'industrie 52

Division des Services ministériels 56

- Services des ressources humaines 56

Information Technology and Records Management 56

Financial Services 57

Communications 61

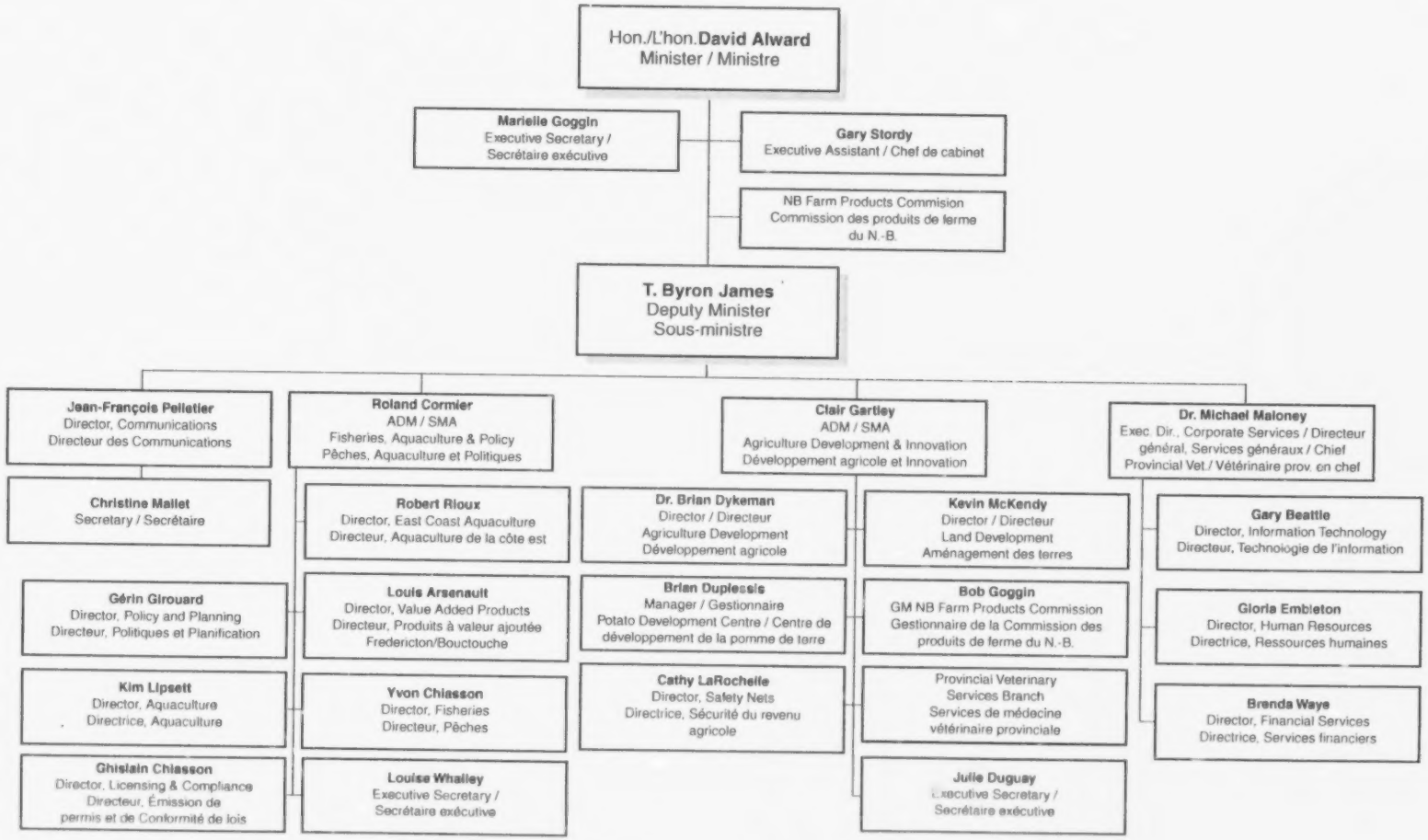
Technologie de l'information et la gestion des documents 56

Services financiers 57

Communications 61

Organizational Chart
Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture
March 2004

Organigramme
Ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture
Mars 2004



Vision

"A strategically focused team, nationally recognized, as driving sustainable growth and innovation for the greater prosperity of New Brunswick."

Mission

"To promote sustainable growth of the Agriculture, Fisheries, and Aquaculture sectors through innovative partnerships, targeted policies and programs resulting in greater prosperity for New Brunswickers."

Mandate

The Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture strives to achieve its vision and mission through:

- The adoption of a total development approach to food production and processing, from primary to value-added production, aimed at improving economic competitiveness and sustainable development of the food sector.
- The administration of a transparent and effective regulatory framework supportive of development.
- The creation of new economic opportunities through the provision of expertise and key research and development and innovation investments in the bio-economy industry.
- Contributions towards the achievement of a higher standard of living, wellness, and quality of life for all New Brunswickers.

Énoncé de vision

« Une équipe qui travaille dans une perspective stratégique, qui jouit d'une reconnaissance nationale, et qui encourage la croissance durable et l'innovation en vue d'une plus grande prospérité au Nouveau-Brunswick. »

Énoncé de mission

« Promouvoir la croissance durable des secteurs de l'agriculture, des pêches et de l'aquaculture grâce à des partenariats innovateurs et à des politiques et des programmes ciblés qui garantiront une plus grande prospérité pour l'ensemble des citoyens du Nouveau-Brunswick. »

Mandat

Le ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture cherche à réaliser sa vision et sa mission par les moyens suivants :

- L'adoption d'une démarche de développement total en matière de production et de transformation alimentaires, du secteur primaire à la production à valeur ajoutée, dans le but d'améliorer la compétitivité et le développement durable du secteur.
- La gestion d'un cadre réglementaire efficace et transparent qui appuie le développement.
- La création de nouvelles perspectives économiques par la prestation de services spécialisés et des investissements névralgiques en recherche et développement et dans l'innovation en bioéconomie.
- Ses contributions à la réalisation d'un meilleur niveau de vie, du mieux-être et d'une qualité de vie améliorée pour tous les citoyens et citoyennes du Nouveau-Brunswick.

Acts administered by the Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture

- Agriculture Commodity Price Stabilization Act
- Agriculture Land Protection and Development Act
- Agriculture Operation Practices Act
- Apiary Inspection Act
- Aquaculture Act
- Crop Insurance Act
- Diseases of Animals Act
- Farm Income Assurance Act
- Fish Processing Act
- Injurious Insect and Pest Act *
- Inshore Fisheries Representation Act
- Livestock Operations Act
- Marshland Reclamation Act
- Natural Products Act
- New Brunswick Grain Act
- Plant Diseases Act *
- Plant Health Act
- Potato Disease Eradication Act
- Poultry Health Protection Act
- Sheep Protection Act
- Weed Control Act *
- Women's Institute and Institut féminin Act

* was repealed in September 2003

Acts administered under the jurisdiction of the Minister of Agriculture, Fisheries & Aquaculture and administered by a Board or an Association

- Keswick Islands Act (*administered by the Keswick Islands Property Owners Association*)

Lois relevant du ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture

- Loi sur la stabilisation des prix des produits agricoles
- Loi sur la protection et l'aménagement du territoire agricole
- Loi sur les pratiques relatives aux opérations agricoles
- Loi sur l'inspection des ruchers
- Loi sur l'aquaculture
- Loi sur l'assurance-récolte
- Loi sur les maladies des animaux
- Loi sur la garantie du revenu agricole
- Loi sur le traitement du poisson
- Loi sur les insectes nuisibles et les parasites *
- Loi sur la représentation dans l'industrie de la pêche côtière
- Loi sur l'élevage du bétail
- Loi sur l'assèchement des marais
- Loi sur les produits naturels
- Loi sur les grains du Nouveau-Brunswick
- Loi sur les maladies des plantes *
- Loi sur la protection des plantes
- Loi sur l'éradication des maladies des pommes de terre
- Loi sur la protection sanitaire des volailles
- Loi sur la protection des ovins
- Loi sur la destruction des mauvaises herbes *
- Loi sur le Women's Institute et l'institut féminin

* A été abrogée en juin 2003

Lois relevant du ministre de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture et administrées par un office ou une association :

- Loi concernant l'île de Keswick (*administrée par l'Association des propriétaires de l'île de Keswick*).

AGRICULTURE DEVELOPMENT AND INNOVATION DIVISION

Agriculture Development Branch

The Branch develops and implements strategies, programs and initiatives required to further the growth of the agri-food and agri-product industry in the province. The Branch provides scientific expertise and information to stimulate innovation, encourage sustainability, improve competitiveness and facilitate total development of the sector. The Branch also advises government on policy and issues related to the sector.

The Branch is comprised of three sections: *Crop Development*, *Livestock Development* and *Integrated Pest Management*. The Branch also includes an Agriculture Research Coordinator position.

The *Crop Development Section* is responsible for facilitating development and innovation in the cranberry, field crop, greenhouse, vegetable, nursery, landscape, small fruit, tree fruit, wild blueberry and apiculture sectors. The *Livestock Development Section* is responsible for facilitating development and innovation in the dairy, beef, swine, poultry, sheep, fur and alternate livestock sectors. Expertise is provided by regional development officers and provincial specialists for both sections.

The *Integrated Pest Management (IPM) Section* supports departmental efforts to improve competitiveness and sustainability within the agricultural sector by promoting the adoption of IPM principles for the management of pests in an effective, safe, economical and environmentally sound manner. The section also develops and promotes the adoption of organic food production within the agriculture sector where opportunities exist. The section provides expertise in plant pathology, entomology, weed science, and organic agriculture.

The Research Coordinator is responsible for encouraging sector innovation and the development of bioeconomy opportunities. The Branch also has operational responsibilities for the NB Grain Commission, the NB Dairy Laboratory and Agriexport Inc.

Highlights

- Regulatory responsibilities of the Branch included the *Apiary Inspection Act*, *Injurious Insect*

DIVISION DU DÉVELOPPEMENT AGRICOLE ET DE L'INNOVATION

Direction du développement agricole

La Direction élabore et met en œuvre les stratégies, les programmes et les initiatives nécessaires pour favoriser la croissance du secteur agroalimentaire de la province. Elle fournit les connaissances et l'expertise scientifique qui permettent de stimuler l'innovation, d'encourager la durabilité, d'accroître la compétitivité et de favoriser le développement total du secteur. La Direction renseigne aussi le gouvernement sur l'orientation et les enjeux qui s'appliquent au secteur.

La Direction comprend trois sections : *Section du développement des récoltes*, *Section du développement de l'élevage du bétail* et *Section de la lutte intégrée contre les parasites*. Elle comprend aussi un poste de coordonnateur de la recherche agricole.

La *Section du développement des récoltes* doit favoriser le développement et l'innovation dans les secteurs de la canneberge, des grandes cultures, des cultures en serre, des cultures maraîchères, des pépinières, de l'aménagement paysager, des petits fruits, des fruits de verger, des bleuets sauvages et de l'apiculture. La *Section du développement de l'élevage du bétail* doit favoriser le développement et l'innovation dans les secteurs des bovins laitiers, des bovins de boucherie, du porc, des volailles, des ovins, des animaux à fourrure et d'autres animaux d'élevage. Les agents de développement régional et les spécialistes provinciaux des deux sections transmettent des connaissances spécialisées.

La Section de la lutte intégrée contre les parasites appuie les efforts du Ministère pour accroître la compétitivité et la durabilité dans le secteur agricole, en favorisant l'adoption de principes de lutte intégrée pour combattre les ravageurs de manière efficace, sûre, économique et respectueuse de l'environnement. La Section favorise aussi le développement d'une production d'aliments biologiques dans le secteur agricole aux endroits où il existe des possibilités à cet égard. Elle transmet des connaissances spécialisées en matière de phytopathologie, d'entomologie, de malherbologie et d'agriculture biologique.

Le coordonnateur de la recherche a pour tâche d'encourager l'innovation et le développement de possibilités bioéconomiques dans le secteur. La Direction assume également des fonctions opérationnelles pour la Commission des grains du Nouveau-Brunswick, le laboratoire de produits laitiers du Nouveau-Brunswick et Agriexport Inc.

Faits saillants

- Les tâches réglementaires de la Direction s'appliquent à la *Loi sur l'inspection des ruchers*, la *Loi sur les insectes*

and Pest Act, *New Brunswick Grain Act*, *Plant Diseases Act*, *Sheep Protection Act* and the *Weed Control Act*. The *Injurious Insect and Pest Act*, the *Plant Diseases Act* and the *Weed Control Act* were repealed in September 2003 and replaced with a newly proclaimed *Plant Health Act*.

- The Branch provided support for the *Potato Disease Eradication Act* through cull pile inspection and enforcement, the *NB Grain Act* by supporting the operation of the NB Grain Commission and co-ordination of the Chief Grain Grader services, and the *Natural Products Act* by issuing of Controlled Atmosphere apple storage licenses and verification of storage conditions.

- The Branch provided knowledge transfer support in the areas of production and enterprise development and assisted with the implementation of initiatives under the Canada/NB Agricultural Policy Framework.

  – Twenty-three local and provincial knowledge transfer events were organized with partners including: NB Soil and Crop Improvement Association, NB Horticulture Trades Association, NB Wild Blueberry Growers Association, Apple Growers of NB, Potatoes NB, Maritime Branch of the Canadian Seed Growers Association, Atlantic Grains Council, NB Cranberry Growers Association, Horticulture NB and NB Beekeepers Association.

  – The Branch organized the 2003 Fusarium Workshop, as series of five regional workshops in cooperation with the NB Grain Commission and Atlantic Grains Council to help grain producers manage an outbreak of this disease. The Branch also organized in cooperation with beef industry stakeholders a series of seven local beef producer workshops regarding on-farm food safety. With industry, the Branch helped organize Hort. Congress 2004, Potato Conference 2004, NB Soil & Crop Improvement Association 2004 annual meetings and a Poultry Health Forum. The provincial conferences included technical presentations and trade shows.

nuisibles et les parasites, la *Loi sur les grains du Nouveau-Brunswick*, la *Loi sur les maladies des plantes*, la *Loi sur la protection des ovins* et la *Loi sur la destruction des mauvaises herbes*. La *Loi sur les insectes nuisibles et les parasites*, la *Loi sur les maladies des plantes* et la *Loi sur la destruction des mauvaises herbes* ont été révoquées en septembre 2003 et remplacées par la nouvelle *Loi sur la protection des plantes*.

- La Direction a fourni une aide pour la *Loi sur l'éradication des maladies des pommes de terre* en faisant l'inspection des pommes de terre de rebut et conformité, pour la *Loi sur les grains du Nouveau-Brunswick* en appuyant le fonctionnement de la Commission des grains du Nouveau-Brunswick et en coordonnant les services du classeur des grains en chef, et pour la *Loi sur les produits naturels* en délivrant des licences pour l'entreposage des pommes sous atmosphère contrôlée et en vérifiant les conditions d'entreposage.

- La Direction a procuré un soutien en matière de transmission du savoir dans les domaines de la production et du développement des entreprises, et elle a contribué à la mise en œuvre d'initiatives établies en vertu du Cadre stratégique pour l'agriculture Canada—Nouveau-Brunswick.

  – Un total de 23 activités de transmission du savoir à l'échelle locale et provinciale ont été organisées en collaboration avec divers partenaires comme l'Association pour l'amélioration des sols et cultures du Nouveau-Brunswick, la NB Horticulture Trades Association, l'Association des producteurs de bleuets sauvages du Nouveau-Brunswick, les Producteurs de pommes du Nouveau-Brunswick, Pommes de terre NB, la division des Maritimes de l'Association canadienne des producteurs de semences, l'Atlantic Grains Council, l'Association des producteurs de canneberge du Nouveau-Brunswick, Horticulture NB et l'Association des apiculteurs du Nouveau-Brunswick.

  – La Direction a organisé l'atelier sur le fusarium en 2003, ainsi que cinq ateliers régionaux offerts en collaboration avec la Commission des grains du Nouveau-Brunswick et l'Atlantic Grains Council pour aider les producteurs de grain à maîtriser une épidémie de cette maladie. Elle a aussi collaboré avec des intervenants de l'industrie du bœuf pour offrir un groupe de sept ateliers locaux aux éleveurs de bovins en ce qui concerne la salubrité des aliments à la ferme. Elle s'est jointe à l'industrie pour contribuer à l'organisation du Congrès horticole 2004, du Congrès des producteurs de pommes de terre 2004, de l'assemblée annuelle de l'Association pour l'amélioration des sols et cultures du Nouveau-Brunswick en 2004, et d'un forum sur

- Branch staff provided over 90 presentations at field days, tours, technical sessions, producer meetings or conferences. Eleven new and updated publications were generated from research findings and four new IPM posters were developed and released.

- The Integrated Pest Management (IPM) Plant Pest Diagnostic Laboratory processed 187 plant disease samples, 136 insect samples, and 64 weed /herbicide injury samples.

- The Branch supported and promoted pesticide risk reduction at the provincial and national level.

- Two "Emergency Use" request packages were compiled and submitted to the Pest Management Regulatory Agency (PMRA). Emergency pesticide registrations were granted for Senator™ on mushrooms and CheckMite™ on honeybees. Supporting data to document pesticide resistance to CheckMite™ and efficacy was generated through numerous tests. A bee over-wintering loss survey was also coordinated as per requirements of the emergency use.

- New crop development efforts resulted in the establishment of 120 acres of processing carrots in Southeastern NB, 60 acres of processing squash and 750 acres of hybrid seed canola in Central / Western NB.

- Mature cranberry acreage, capable of producing a marketable crop, increased by 60 acres to a total of 358 acres. Total planted acres increased to 496 acres. The provincial crop increased by 31% over the previous year. Value-added product development continued in areas of dried-sweetened fruit, juice, wines and specialty wines.

- Work continued on two Crown land projects for wild blueberry development in Northeast NB: 9,000 acres on the former Tracadie Range and 7,000 acres of land in the Acadian Peninsula. Activities related to the latter project included suitable land identification and preliminary mapping, and land use consultations with

l'hygiène des volailles. Les conférences provinciales comprenaient des exposés techniques et des salons professionnels.

- Le personnel de la Direction a fait plus de 90 présentations lors de journées champêtres, de visites, de séances techniques, de réunions des producteurs ou de conférences. Onze publications ont été produites ou mis à jour par suite de nouveaux résultats de recherches, et quatre nouvelles affiches sur la lutte intégrée ont été mises au point et distribuées.

- Le laboratoire de diagnostic qui contribue à la lutte intégrée contre les parasites des plantes a traité 187 échantillons de maladies végétales, 136 échantillons d'insectes et 64 échantillons de plantes endommagées par les mauvaises herbes et les herbicides.

- La Direction a appuyé et encouragé la diminution des risques causés par les pesticides à l'échelle provinciale et nationale.

- Une trousse de secours a été constituée et présentée à l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA). Une homologation d'urgence de pesticide a été accordée au Senator™ pour combattre les champignons et au CheckMite™ pour traiter les abeilles domestiques. De nombreux essais ont permis d'obtenir des données complémentaires pour décrire la résistance au CheckMite™ et l'efficacité du produit. On a aussi coordonné une évaluation des pertes d'abeilles durant l'hiver par suite de l'utilisation urgente du produit.

- De nouveaux travaux de développement des cultures ont permis l'établissement de 120 acres de carottes de transformation dans le Sud-Est du Nouveau-Brunswick, de 60 acres de courges de transformation et de 750 acres de canola de semence hybride dans le Centre-Ouest du Nouveau-Brunswick.

- La superficie de culture consacrée à la canneberge qui peut donner un rendement commercialisable a augmenté de 60 acres, pour porter la superficie totale à 358 acres. La superficie de plantation totale a augmenté pour atteindre 496 acres. La récolte a augmenté de 31 % dans la province par rapport à l'année précédente. Le développement de produits à valeur ajoutée s'est poursuivi dans les domaines des fruits séchés et sucrés, des jus, des vins ordinaires et des vins spéciaux.

- Deux projets se sont poursuivis sur les terres de la Couronne pour le développement du bleuet sauvage dans le Nord-Est du Nouveau-Brunswick, soit l'aménagement de 9 000 acres dans l'ancien champ de tir de Tracadie et de 7 000 acres dans la Péninsule acadienne. Les activités relatives à ce dernier projet comprenaient une identification de terre cultivable et

stakeholders.

- A close working relationship with the organic industry through an industry advisory group was maintained. Support was continued for the Canadian Organic Centre at the Nova Scotia Agricultural College and the Atlantic Certified Organic Growers Network (ACORN). A survey was conducted to determine the impact of the sector on NB and the region.

- The Branch was involved with the revision of the National Organic Standard and the development of a national organic regulatory system. These initiatives will aid in the development of the sector and export markets.

- The Branch updated nine crop production profiles, developmental strategies and research priorities in consultation with industry partners and provided technical reviews on research and development proposals to provincial and federal funding agencies.

- To encourage crop technology innovation/ adoption and sustainable development, the Branch provided scientific leadership and coordination for 26 research and demonstration projects in horticulture crops and 29 projects in field crops.

- The Provincial Dairy Laboratory continued to provide food safety and quality testing for milk products as required under the *Natural Products Act*. Testing of individual farm samples includes a monthly Standard Plate Count, Laboratory Pasteurization Count, Freezing Temperature (for added water) and Somatic Cell Count. A total of 3,565 producer samples were tested for these parameters as well as 672 bulk truck samples. 1,171 supplemental tests were performed to assist producers with quality problems. Inhibitor (antibiotic) testing remained a major priority with 144 samples tested, including one meat sample. The Laboratory also provided composition testing as a service to the Dairy Farmers of New Brunswick, for milk producer payment purposes. 17,525 samples were tested for composition (fat, protein and lactose) in 2003, which included 14,070 for payment and 3,455 other samples. Quality testing of dairy solids (cheese, butter, ice cream) consists of Standard Plate Count, Yeast & Mould Count and Coliform Count. A total of 583 bacterial counts were

une cartographie préliminaire, ainsi que des consultations sur l'utilisation des terres auprès de divers intervenants.

- On a entretenu une étroite relation de travail avec le secteur de la production biologique par l'entremise d'un groupe consultatif de l'industrie. Un soutien a encore été accordé au Canadian Organic Centre, du Collège d'agriculture de la Nouvelle-Écosse, et au Réseau régional de l'industrie biologique du Canada atlantique (RRIBCA). Une étude a été réalisée pour établir l'incidence du secteur sur le Nouveau-Brunswick et la région.

- La Direction a participé à la révision de la norme nationale pour l'agriculture biologique et à l'élaboration d'un système de réglementation national pour la production biologique. Ces initiatives contribueront au développement du secteur et des marchés d'exportation.

- La Direction a mis à jour neuf profils de production culturale, des stratégies de développement et des priorités de recherche en consultation avec des partenaires de l'industrie, et elle a fait l'examen technique de propositions de recherche et développement adressées à des organismes de financement provinciaux et fédéraux.

- Pour favoriser l'innovation et l'adoption de technologie culturale ainsi que le développement durable, la Direction a offert des services d'orientation scientifique et de coordination pour 26 projets de recherche et de démonstration de cultures horticoles et pour 29 projets axés sur les grandes cultures.

- Le laboratoire provincial de produits laitiers a continué d'offrir des services d'analyse de la salubrité et la qualité des aliments pour les produits laitiers, conformément à la *Loi sont les produits naturels*. L'analyse d'échantillons agricoles individuels comprend une numération standard sur plaques chaque mois, une numération de pasteurisation en laboratoire, une vérification de la température de congélation (pour l'eau ajoutée), et une numération des cellules somatiques. On a analysé un total de 3 565 échantillons des producteurs pour ces paramètres, ainsi que 672 échantillons pris dans la masse. Quelque 1 171 analyses supplémentaires ont été effectuées pour aider les producteurs à régler des problèmes de qualité. L'analyse d'agents inhibiteurs (antibiotiques) restait prioritaire dans les 144 échantillons analysés, dont un échantillon de viande. Le laboratoire a aussi réalisé des analyses de composition à titre de service aux producteurs laitiers du Nouveau-Brunswick, aux fins de paiement aux producteurs laitiers. On a vérifié 17 525 échantillons pour établir la composition (gras, protéine, lactose) en 2003, soit 14 070 échantillons aux fins de paiement et 3 455 autres échantillons. La

performed on 236 samples. A total of 1,148 tests were performed on 450 fluid milk products for New Brunswick dairy processors. The total number of tests carried out at the Provincial Dairy Laboratory in 2003 was 56,720.

- A Chief Apiary Inspector was employed on an as needed basis by the Department in late 2003 to encourage compliance with the *Apiary Inspection Act*. A total of 234 beekeepers were registered in 2003 with 5,917 colonies. A total of 29 apiaries were inspected for disease and pest problems.
- The Department conducted an over-wintering survey to evaluate honey bee losses caused by winter injury in 2002 / 2003 and administered a bee recovery program for losses suffered during the winter of 2001-02. Under the program, $88,880 was contributed to 17 beekeepers as a result of the loss of 2,222 colonies.
- The ruminant livestock sectors were severely impacted by the occurrence of Bovine Spongiform Encephalopathy (BSE) in Alberta. The immediate economic impact was a plunge in market prices for all classes of beef animals as well as breeding dairy animals and other ruminants, caused by Canadian export market losses. The Department administered and provided three special financial assistance programs to NB producers to help them deal with the BSE crisis:

  – **Canada-New Brunswick BSE Recovery Program** – This program was designed to help defray some of the losses due to the sudden decline in cattle prices following the May 20, 2003 find of BSE in Alberta. Under the program, $1,356,583 was contributed to 375 producers, and a further $60,559 was contributed to 32 applications from provincially licensed abattoirs. The provincial share of the program was 40% or $566,857.

  – **Canada-New Brunswick *Cull Animal Program*** – The program provided cash payments to ruminant livestock herd owners to compensate for the reduced value of cull animals. Farmers were eligible for compensation of $320 per head. Approximately 1,000 applications were received from NB herd owners. The total

vérification de la qualité des ingrédients laitiers fermentés (fromage, beurre, crème glacée) comprend une numération standard sur plaques, une numération de levure et de moisissure et une numération de coliformes. Un total de 583 numérations bactériennes ont été réalisées sur 236 échantillons. On a effectué 1 148 analyses sur 450 produits à base de lait de consommation pour les transformateurs de produits laitiers du Nouveau-Brunswick. Le nombre total des analyses faites au laboratoire provincial de produits laitiers s'établissait à 56 720 en 2003.

- Un inspecteur en chef des ruchers a été employé par le Ministère au besoin à la fin de 2003 pour encourager l'application de la *Loi sur l'inspection des ruchers*. Un total de 234 apiculteurs étaient inscrits en 2003, ainsi que 5 917 colonies. On a inspecté 29 ruchers pour détecter des problèmes de maladies et de parasites.
- Le Ministère a effectué une étude durant l'hiver pour évaluer les pertes d'abeilles domestiques causées par l'hiver 2002-2003, et il a administré un programme de redressement pour compenser les pertes d'abeilles pendant l'hiver 2001-2002. En vertu du programme, un montant de 88 880 $ a été versé à 17 apiculteurs qui avaient perdu 2 222 colonies.
- Les secteurs de l'élevage de ruminants ont été gravement touchés par la présence de l'encéphalopathie bovine spongiforme (EBS) en Alberta. La conséquence économique immédiate a été l'effondrement des prix du marché pour toutes les classes de bovins et pour les bovins laitiers de reproduction et les autres ruminants en raison des pertes des marchés d'exportation canadiens. Le Ministère a offert et administré trois programmes d'aide financière spéciale aux producteurs du Nouveau-Brunswick pour les aider à traverser la crise de l'EBS :

  – **Programme de redressement de l'industrie dans le sillage de l'EBS Canada-Nouveau-Brunswick** – Ce programme avait pour but de rembourser une partie des pertes causées par la chute soudaine des prix des bovins après la découverte de l'EBS en Alberta le 20 mai 2003. En vertu du programme, un montant de 1 356 583 $ a été attribué à 375 producteurs, et un autre montant de 60 559 $ a été attribué par suite de 32 demandes faites par des abattoirs titulaires d'un permis provincial. La contribution provinciale au programme correspondait à 40 %, soit 566 857 $.

  – **Programme pour les animaux de réforme Canada-Nouveau-Brunswick** – Le programme prévoyait des paiements comptants aux propriétaires de troupeaux de ruminants pour compenser la valeur réduite des animaux de réforme. Les agriculteurs étaient admissibles à une indemnité de 320 $ par animal. Quelque 1 000 demandes ont été reçues des propriétaires de troupeaux du Nouveau-Brunswick.

program expenditure was $1.65 million of which New Brunswick's share was 40 % or $660,000.

– **New Brunswick *BSE Recovery Supplement*** – This was a 100% provincially funded program which provided $56,477 in deficiency payments to New Brunswick feedlots on finished cattle sold and delivered for slaughter between September 1, 2003, and October 17, 2003. The program was designed to address producer losses during the six-week period immediately after expiry of the BSE Recovery Program.

Agriculture Research / Innovation

The Coordinator of Agriculture Research was the lead on several major science projects including the establishment of the National Agricultural Greenhouse Management Institute and Agcheck Canada. The coordinator participated in "The NB Potato Industry: An Economic and Strategic Cluster Analysis" project, and was the provincial co-chair for the Science and Innovation element of the Canada/NB Agricultural Policy Framework.

New Brunswick Grain Commission

The purpose of the Commission is to encourage the production of high quality grains in NB. Seven representatives and one secretary continued their duties as appointees to the NB Grain Commission. Membership included producers (4), the feed grain trade (1), grain seed producers (1) and government (1). Two meetings and two conference calls were held to deal with Commission business. The Commission maintained its membership on the Atlantic Grains Council and cooperated with the Department and the council in conducting a series of five regional workshops on Fusarium in cereals. The Chief Grain Grader offered workshop training to first time graders and provided technical support to the 31 authorized grain graders in the province.

Land Development Branch

The Land Development Branch is responsible for the creation of strategies and initiatives aimed at the sustainable development and management of private and Crown land resources for crop and livestock production. The Branch also encourages the proper management of agricultural operations and ensures

Les demandes totales en vertu du programme correspondaient à 1,65 million de dollars, et la contribution du Nouveau-Brunswick était de 40 %, soit 660 000 $.

– **Supplément de redressement pour l'EBS au Nouveau-Brunswick** – Il s'agissait d'un programme de paiements compensatoires entièrement financé par la province, en vertu duquel un montant de 56 477 $ a été attribué aux parcs d'engraissement du Nouveau-Brunswick pour les bovins finis qui ont été vendus et livrés pour l'abattage entre le 1er septembre et le 17 octobre 2003. Le programme avait pour but de compenser les pertes des producteurs durant la période de six semaines suivant l'expiration du Programme de redressement de l'industrie dans le sillage de l'EBS.

Recherche et innovation agricoles

Le coordonnateur de la recherche agricole a dirigé plusieurs projets de science importants comme l'établissement de l'Institut national de gestion des gaz à effet de serre dans l'agriculture et Agcheck Canada. Le coordonnateur a participé au projet intitulé « L'industrie de la pomme de terre du Nouveau-Brunswick : Une analyse économique et stratégique de la grappe », et il était le coprésident provincial des éléments de science et d'innovation du Cadre stratégique pour l'agriculture Canada—Nouveau-Brunswick.

Commission des grains du Nouveau-Brunswick

La Commission a pour but de promouvoir la production de grains de qualité supérieure au Nouveau-Brunswick. Sept représentants et un secrétaire ont poursuivi leur tâche à titre de membres nommés à la Commission des grains du Nouveau-Brunswick. Le groupe se compose de quatre producteurs, d'un représentant du marché des céréales fourragères, d'un producteur de graines de céréales et d'un représentant du gouvernement. Deux réunions et deux conférences téléphoniques ont eu lieu pour traiter les affaires de la Commission. La Commission était encore représentée à l'Atlantic Grains Council, et elle a collaboré avec le Ministère et le Council pour organiser cinq ateliers régionaux portant sur le fusarium dans les céréales. Le classeur de grains en chef a offert un atelier de formation aux nouveaux classeurs, et il a fourni une aide technique aux 31 classeurs de grains autorisés de la province.

Direction de l'aménagement des terres

La Direction de l'aménagement des terres est chargée de créer des stratégies et des initiatives axées sur le développement durable et l'aménagement des ressources des terres privées et publiques pour les productions animales et végétales. La Direction encourage également la saine gestion des entreprises agricoles et assure l'entretien et la pro-

maintenance of the marshland protection systems in Westmorland and Albert Counties.

The Branch is responsible for the following legislation: *Agricultural Land Protection and Development Act, Livestock Operations Act, Marshland Reclamation Act* and the *Agricultural Operation Practices Act* as well as administration of the Farm Land Identification Program under the *Real Property Tax Act*.

Land Development Officers and Technologists are strategically located throughout the province and are responsible for the administration and delivery of land and environment programs and for providing technical advice to farmers in areas such as water management, irrigation, land development, manure management, crop development and environmental stewardship.

Resource Development Specialists located in Fredericton provide recommendations on the assessment and management of soil, fertilizers, manure, and amendments for agricultural land use as well as application technologies related to fertilizer, manure and pesticide use. Research is conducted in collaboration with Agriculture and Agri-Food Canada and farm organizations. Climate assessments, environmental data collection and weather summary information are also provided.

The New Brunswick Agricultural Laboratory provides analytical services for field and greenhouse soils, soil amendments, feed and plant tissue to agricultural producers and the general public and provides support for research activities. A full range of analyses is available for field and greenhouse soil, livestock feed, plant tissue and soil amendments including manure and compost.

The Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture is responsible for maintaining water control infrastructure that prevents tidal flooding of 15,000 hectares of marshland in the southeast region of the province. This includes 80 kilometers of dykes, 76 water control structures including 2 tidal dams and 112 kilometers of marsh roads and bridges. Staff monitors the integrity of earthen barriers, dams and aboiteaux, and provides for their operation, maintenance and repair.

tection des marais dans les comtés d'Albert et de Westmorland.

La Direction se charge de l'application des lois suivantes : la *Loi sur l'aménagement et la protection du territoire* agricole, la *Loi sur l'élevage du bétail*, la *Loi sur l'assèchement des marais* et la *Loi sur les pratiques relatives aux activités agricoles*; elle est également chargée de l'administration du Plan d'identification des terres agricoles relevant de la *Loi sur l'impôt foncier*.

Les agents et les techniciens en aménagement du territoire sont en poste à des endroits stratégiques de la province, et ils sont chargés de l'administration et l'application des programmes concernant les terres et l'environnement, en plus de fournir des conseils aux agriculteurs dans divers domaines comme la gestion de l'eau, l'irrigation, l'aménagement des terres, l'utilisation du fumier, le développement des cultures et la gérance de l'environnement.

Les spécialistes du développement des ressources situés à Fredericton fournissent des recommandations sur l'évaluation et l'aménagement du sol, les engrais, le fumier et les amendements pour l'utilisation des terres agricoles, et sur les technologies relatives à l'application des engrais, du fumier et des pesticides. Des travaux de recherche sont réalisés en collaboration avec Agriculture et Agroalimentaire Canada et divers organismes agricoles. On transmet aussi des renseignements sur les évaluations climatiques, la collecte de données sur l'environnement et les sommaires météorologiques.

Le laboratoire agricole du Nouveau-Brunswick procure des services d'analyse pour les sols de champs et de serres, les amendements, les provendes et les tissus végétaux aux producteurs agricoles et au grand public, et il appuie des activités de recherche. Le laboratoire offre une gamme complète d'analyses pour les sols de champs et de serres, les provendes, les tissus végétaux et les amendements du sol comme le fumier et le compost.

Le ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture doit assurer l'entretien de l'infrastructure de régulation des eaux qui empêche les inondations par les marées de 15 000 hectares de marais dans le Sud-Est de la province. Cette infrastructure comprend 80 kilomètres de digues, 76 installations de régulation des eaux comprenant deux barrages de marées, et 112 kilomètres de chemins et de ponts. Le personnel surveille l'intégrité des barrages en terre, des digues et des aboiteaux, et il assure leur fonctionnement, leur entretien et les réparations nécessaires.

Highlights:

Resource Development

- The Branch cooperated with farm organizations and Agriculture and Agri-food Canada, as either scientific leads or collaborators, in 21 technology evaluation and demonstration projects involving a wide variety of crops at locations throughout the province.
- The Branch contributed to a major initiative of the New Brunswick Taking Charge Committee under the Greenhouse Gas Mitigation Program that included field trials, demonstrations, the preparation of fact sheets and the preparation of a booth highlighting results.
- Documents were reviewed and comments prepared for numerous organizations including eight for District Planning Commissions and ten for the National Agri-Environmental Health Analysis and Reporting Program (NAHARP).
- Nutrient management planning was supported through participation in an international conference and local courses, plus the delivery of supplementary training and information sessions for members of agro-environmental clubs.

Marshland Maintenance

- A new section of earthen barrier was constructed on the Aulac marsh body behind the existing barrier which was severely impacted and deteriorated by wave action from the Cumberland Basin. The cost of the project was $64,700. Repairs were completed on another section of the earthen barrier located next to the Nova Scotia border stabilizing the structure at a cost of $54,500.
- A major aboiteau located on the Westcock marsh body near Sackville was relined with polyethylene pipe and stabilized using concrete, grout and armor stone. The cost of the project was $31,800.
- A section of the Dixon Island marsh body earthen barrier was repaired and protected using large armor stone. The cost of the project was $26,200.
- A bridge crossing being used by Sackville farmers located on the Tantramar marsh that had collapsed in 2002 was replaced with a ten-foot diameter corrugated steel pipe at a cost of $22,500. The new crossing helps farmers in accessing an important area of cropland used for their farming operations.

Faits saillants

Développement des ressources

- La Direction a collaboré avec des organismes agricoles et avec Agriculture et Agroalimentaire Canada pour diriger ou appuyer des activités scientifiques lors de 21 projets d'évaluation et de démonstration de technologie touchant un grand nombre de cultures à divers endroits de la province.
- La Direction a contribué à une grande initiative du Comité de prise en charge du Nouveau-Brunswick en vertu du Programme d'atténuation des gaz à effet de serre, qui comportait notamment des essais au champ, des démonstrations, la rédaction de feuilles de renseignements et le montage d'un stand pour souligner les résultats.
- On a examiné des documents et rédigé des observations pour de nombreux organismes, dont huit documents pour les commissions d'aménagement de district et dix documents pour le Programme national d'analyse et de rapport concernant la santé agroenvironnementale (PNARSA).
- Une planification de la gestion des éléments nutritifs a été appuyée sous forme de participation à une conférence internationale et de cours offerts à l'échelle locale, en plus d'offrir une formation additionnelle et des séances d'information pour les membres de clubs agro-environmentaux.

Entretien des marais

- Une nouvelle section de barrage en terre a été construite au marais Aulac, derrière le barrage existant qui a été gravement touché et détérioré par les vagues en provenance du bassin Cumberland. Le projet a coûté 64 700 $. Les réparations effectuées à une autre section du barrage en terre située près de la limite de la Nouvelle-Écosse pour stabiliser la structure ont coûté 54 500 $.
- Un important aboiteau situé au marais Westcock, près de Sackville, a été regarni avec un tuyau de polyéthylène et stabilisé avec du béton, du lait de ciment et un enrochement. Le projet a coûté 31 800 $.
- Une section du barrage en terre du marais Dixon a été réparée et protégée avec un enrochement volumineux. Le projet a coûté 26 200 $.
- On a remplacé une traversée de pont utilisée par les agriculteurs de Sackville et située au marais Tantramar, qui s'était effondrée en 2002, avec un tuyau en tôle d'acier ondulée de dix pieds de diamètre, au coût de 22 500 $. La nouvelle traversée permet aux agriculteurs d'accéder à une importante superficie de terre cultivable pour leurs opérations agricoles.

- Materials such as culverts and steel fabrication of aboiteaux gates and parts totaled $38,400.
- Marshland drainage, road improvements and maintenance totaled $59,600.
- Dam maintenance for the Shepody River dam and the Tantramar River dam such as electrical repairs and steel lifting arm fabrication and installation totaled $25,300.

Farm Land Identification Program – The program encourages the preservation of agricultural land by providing tax deferrals for farm land and buildings.

- The program provided provincial property tax deferrals of $4.5 million to some 5,100 landowners on approximately 10,574 individual properties. The deferrals consist of $2 million for land and $2.5 million for buildings. The cumulative total deferred property tax under the program is approximately $52 million.
- During the calendar year 2003, 110 properties were deregistered or withdrawn from FLIP, primarily for residential purposes. The taxes repaid on these accounts amounted to $121,499.13 and penalties were $178,778.05, for a total of $300,387.20.
- 108 new applications were processed for registration of property and 591 transfers of ownership of registered property were processed.
- The Farm Land Identification Program Appeal Board heard five appeals of decisions of the Registrar.
- The Registry of Agricultural Land established under the *Agricultural Land Protection and Development Act* has 15,462 land parcels registered for protection.

Crown Land Leasing – The program facilitates the use of Crown land for agricultural production.

- During the fiscal year, leases were managed on 146 land parcels totaling 8,348 hectares.
- 323 hectares of pasture land on the Aulac marsh near Sackville, NB was transferred to the Department for the benefit of local farmers.
- The Department in cooperation with the Tantramar Grassland Cooperative transferred 141 hectares of wetland on the Tantramar Marsh to

- L'achat de matériaux utilisés pour les ponceaux et pour la fabrication d'écluses d'aboiteaux en acier a coûté 38 400 $.
- Le coût de travaux de drainage de marais et d'amélioration et d'entretien de routes a totalisé 59 600 $.
- Les coûts des travaux d'entretien pour les barrages de la rivière Shepody et de la rivière Tantramar, comme certaines réparations électriques et la fabrication et l'installation d'un bras porteur en acier, ont totalisé 25 300 $.

Plan d'identification des terres agricoles – Le programme encourage la préservation de terres agricoles en offrant des reports d'impôt pour les terres et bâtiments agricoles.

- La participation au Plan a permis à 5 100 propriétaires d'obtenir un report de l'impôt foncier provincial de 4,5 millions de dollars pour 10 574 biens individuels, soit 2 millions pour les terrains et 2,5 millions pour les bâtiments. Le total cumulatif de l'impôt reporté depuis le début du programme s'élève à environ 52 millions des dollars.
- Durant l'année civile 2003, 110 biens ont été radiés du registre ou retirés du PITA, surtout à des fins résidentielles. Les impôts remboursés pour ces comptes s'établissaient à 121 499,13 $ et les pénalités applicables correspondaient à 178 778,05 $, pour un total de 300 387,20 $.
- On a traité 108 nouvelles demandes d'inscription de biens et 591 transferts de propriété pour des biens inscrits.
- La Commission d'appel du Plan d'identification des terres agricoles a entendu cinq appels des décisions du registraire.
- Le Registre des terres agricoles, établi en vertu de la *Loi sur l'aménagement et la protection du territoire agricole*, renferme 15 462 biens-fonds inscrits aux fins de protection.

Concession à bail de terres de la Couronne – Le programme favorise l'utilisation de terres de la Couronne pour la production agricole.

- Durant l'année financière, des concessions ont été aménagées sur 146 biens-fonds totalisant 8 348 hectares.
- 323 hectares de pâturage au marais Aulac près de Sackville (N.-B.) ont été transférés au ministère au profit des agriculteurs locaux.
- Le Ministère et la Tantramar Grassland Cooperative ont transféré conjointement 141 hectares de terre humide du marais Tantramar au Plan conjoint des

the Eastern Habitat Joint Venture for Wildlife program.

Agricultural Laboratory – The Agricultural Laboratory provides analytical services for field and greenhouse soils, soil amendments, feed and plant tissue samples to agricultural producers, research projects and the general public.

- 6,178 field soil samples were received, with an average turnaround time of 14.4 working days.
- 409 greenhouse soil / water samples were received, with an average turnaround time of 2 working days.
- 4,054 livestock feed / manure samples were received, with an average turnaround time of 5.1 working days.
- 1,735 plant tissue samples were received, with an average turnaround time of 3.1 working days.
- The average turnaround time for soil samples was significantly higher than 2002–2003 due to a prolonged instrument breakdown during the fall. The processing times for greenhouse soil / water and livestock feed / manure samples were also slightly increased by this event.

Agricultural Operation Practices Act

- Members of the Farm Practices Review Board, appointed under the *Agricultural Operation Practices Act*, developed Practices and Procedures for their activities.
- Approximately 20 agricultural nuisance complaints were received and effectively resolved by Land Development staff. No applications were submitted to the Farm Practices Review Board.

Livestock Operations Act

- As of March 31, 2004, 11 farms were licensed under the Act.
- Livestock Operation Licenses were issued for two beef operations, one located in Mill Cove and the other in South Tetagouche.
- Two other license applications are on hold, pending more information to be supplied by the applicants.
- Semi-annual inspections were carried out on all licensed operations and no cases of non-compliance were observed.

habitats de l'Est pour la faune.

Laboratoire agricole – Le laboratoire agricole offre des services d'analyse d'échantillons pour les sols de champs et de serres, les amendements, les provendes et les tissus végétaux aux producteurs agricoles, aux responsables de projets de recherche et au grand public.

- On a reçu 6 178 échantillons de sol de champ, et le délai d'exécution moyen était de 14,4 jours ouvrables.
- On a reçu 409 échantillons d'eau et de sol de serre, et le délai d'exécution moyen était de deux jours ouvrables.
- On a reçu 4 054 échantillons de fumier et de provendes, et le délai d'exécution moyen était de 5,1 jours ouvrables.
- On a reçu 1 735 échantillons de tissus végétaux, et le délai d'exécution moyen était de 3,1 jours ouvrables.
- Le délai d'exécution moyen pour les échantillons de sol était beaucoup plus long qu'en 2002-2003 à cause d'une longue panne d'instrument à l'automne. Les délais de traitement pour les échantillons d'eau et de sol de serre et pour les échantillons de fumier et de provendes ont également été prolongés un peu à cause de cette panne.

Loi sur les pratiques relatives aux activités agricoles

- Les membres de la Commission de révision des pratiques agricoles, nommés en vertu de la *Loi sur les pratiques relatives aux activités agricoles*, ont élaboré des pratiques et des procédures pour leurs activités.
- Quelque 20 plaintes de nuisance agricole ont été reçues et réglées par le personnel de la Direction de l'aménagement des terres. Aucune demande n'a été présentée à la Commission de révision des pratiques agricoles.

Loi sur l'élevage du bétail

- Au 31 mars 2004, 11 fermes avaient obtenu une licence en vertu de la *Loi*.
- Des licences d'élevage de bétail ont été délivrées à deux élevages de bovins de boucherie, un situé à Mill Cove et l'autre à Tétagouche Sud.
- Deux autres demandes de licence sont en suspens en attendant la communication de renseignements par les demandeurs.
- Des inspections semestrielles ont été effectuées dans tous les élevages titulaires de licence, et aucun cas de non-conformité n'a été observé.

Potato Development Centre

The Potato Development Centre's major responsibilities include:

- Supporting the growth, total development, and sustainability of the potato sector.
- Encouraging innovation in the sector through a team of potato specialists.
- Monitoring compliance and enforcing the *Potato Disease Eradication Act*.
- Providing a continued source of high quality seed to the New Brunswick potato industry through the operation of the Plant Propagation and Bon Accord Elite Seed Potato Centres.

Highlights

- Supported the New Brunswick Potato Industry Cluster Study and the Canadian Potato Genome Project.
- Provided the potato integrated pest management, aphid and blight alert programs.
- Conducted 20 research trials in cooperation with industry stakeholders.
- Evaluated potato handling and cultivation equipment: de-stoning equipment, bed former, bed planter, and one pass hiller.
- Coordinated the enforcement of Cull Pile regulations under the Potato Disease Eradication Act. 54 farm visits were conducted to encourage compliance. Only one order was served.
- Provided a potato processing quality monitoring service.
- Collaborated with the Centre d'excellence en sciences agricoles et biotechnologiques (CESAB) to study bio-fuels.
- Monitored and assessed disease control strategies in field and storage.
- Prepared/updated fact sheets and variety and production guides.
- Assisted with the development of an on-farm food safety program for NB potato growers.
- Assisted in organizing the 2003 Potato Conference and Trade Show.

Centre de développement de la pomme de terre

Principales responsabilités du Centre de développement de la pomme de terre :

- Appuyer la croissance, le développement total et la durabilité du secteur de la pomme de terre.
- Favoriser l'innovation dans le secteur grâce à une équipe de spécialistes de la pomme de terre.
- Surveiller la conformité et assurer l'application de la *Loi sur l'éradication des maladies des pommes de terre*.
- Garantir une source constante de semences de qualité supérieure à l'industrie de la pomme de terre du Nouveau-Brunswick par l'entremise du Centre de propagation des végétaux et du Centre de pommes de terre de semence Élite de Bon Accord.

Faits saillants

- Soutien accordé pour l'étude de la grappe industrielle de la pomme de terre au Nouveau-Brunswick et pour le projet canadien des génomes de pommes de terre.
- Mise sur pied de programmes de lutte dirigée intégrée, de lutte contre les pucerons et d'alerte de brûlure tardive.
- Réalisation de 20 essais de recherche en collaboration avec des intervenants de l'industrie.
- Évaluation de matériel de culture et de manutention des pommes de terre, notamment pour l'épierrage, l'aménagement du terrain, la culture sur planches et le buttage monopasse.
- Coordination de l'application du règlement relatif aux pommes de terre de rebut en vertu de la *Loi sur l'éradication des maladies des pommes de terre* : 54 exploitations agricoles ont été visitées pour encourager la conformité et une seule ordonnance a été signifiée.
- Prestation d'un service de surveillance de la qualité des pommes de terre de transformation.
- Collaboration avec le Centre d'excellence en sciences agricoles et biotechnologiques (CESAB) pour l'étude de bio-combustibles.
- Surveillance et évaluation de méthodes de contrôle des maladies au champ et dans l'entrepôt.
- Rédaction et mise à jour de feuilles de renseignements et de guides sur les variétés et la production.
- Aide pour l'élaboration de programmes sur la salubrité des aliments à la ferme qui s'appliquent aux terrains consacrés à la pomme de terre au Nouveau-Brunswick.
- Aide pour l'organisation du Congrès des producteurs de pommes de terre en 2003.

- Participated in workshops and consultations on life sciences/bio-economy and innovation activities.

Plant Propagation Centre

The Plant Propagation Centre is an accredited nuclear stock production facility that complies with the requirements of the *Canada Seeds Act*. The Centre supplies disease-tested tissue cultured nuclear stock potato plantlets to New Brunswick's potato industry. The Centre provides an aseptic environment, specially designed to prevent the entry of potato pathogens and other pests.

Highlights

- Produced 231,088 potato plantlets and 53,700 microtubers of 112 varieties.
- Provided 110 different potato varieties/seedlings for a DNA fingerprinting research project.
- Maintained the Canadian Potato Variety Repository with a collection of over 480 potato varieties and seedlings:
  - Received 13 new varieties/seedlings for entry screening into the variety collection.
  - Distributed 26 varieties to ten tissue culture nuclear stock producing clients or research institutions.
  - Conducted research on the effect of various culture vessels on plantlet and microtuber production.
- Hosted 13 groups including visitors from Australia, Cuba, and Egypt and conducted a one week in-house training course for an Egyptian group.
- Consulted with industry regarding the Centre's strategic direction and services through a stakeholders committee.

Bon Accord Elite Seed Potato Centre

The Bon Accord Elite Seed Potato Centre delivers Nuclear and Elite seed potatoes to New Brunswick producers to encourage high quality potato production and reduce losses due to potato diseases. Bon Accord produces a range of varieties, enabling New Brunswick seed growers to rapidly respond to changing market demands.

- Participation à des ateliers et à des consultations sur les sciences de la vie et la bio-économie, ainsi qu'à des activités axées sur l'innovation.

Centre de propagation des végétaux

Le Centre de propagation des végétaux est une installation agréée de démarrage et de production de matériel souche qui satisfait aux exigences de la *Loi sur les semences du Canada*. Le Centre fournit à l'industrie de la pomme de terre du Nouveau-Brunswick des plantules de pommes de terre dérivées de la culture des tissus végétaux soumis à des essais pour garantir l'absence de maladies. Le Centre fournit un milieu aseptique qui est spécialement conçu pour prévenir l'entrée d'agents pathogènes et d'autres ravageurs des pommes de terre.

Faits saillants

- Production de 231 088 plantules de pommes de terre et de 53 700 microtubercules de 112 variétés.
- Distribution de 110 différentes variétés ou plantules pour un projet de recherche assorti d'empreinte génétique.
- Mise à jour de la Banque canadienne de variétés de pommes de terre ayant une collection de plus de 480 variétés et plantules de pommes de terre :
  - Réception de 13 nouvelles variétés ou plantules aux fins de vérification pour l'entrée dans la collection de variétés.
  - Distribution de 26 variétés à dix producteurs de matériel souche par culture des tissus ou à des établissements de recherche.
  - Exécution de travaux de recherche sur l'effet que peuvent avoir diverses cuves de culture sur la production de plantules et de microtubercules.
- Accueil de 13 groupes comprenant des visiteurs de l'Australie, de Cuba et de l'Égypte, et prestation d'un cours de formation interne d'une semaine pour un groupe égyptien.
- Consultation de l'industrie en ce qui concerne la direction stratégique et les services du Centre, par l'entremise d'un comité d'intervenants.

Centre de pommes de terre de semence Élite de Bon Accord

Le Centre fournit des pommes de terre de semence de souche et Élite aux producteurs du Nouveau-Brunswick, afin d'encourager la production de pommes de terre de qualité supérieure et de réduire les pertes causées par les maladies des pommes de terre. Le Centre de Bon Accord produit diverses variétés qui permettent aux producteurs de semence du Nouveau-Brunswick de répondre rapidement aux nouvelles demandes du marché.

Highlights

- Planted 13 hectares (36 varieties) of Elite seed potatoes. Approximately 85 % of the production was concentrated in 15 varieties of primary commercial importance.
- Sold a total of 3,394 cwt of seed potatoes to 53 producers.
- 1,267 pounds of greenhouse tubers and 24,500 transplants were sold to 19 growers.
- Conducted an extensive leaf testing and post harvest testing program during the 2003 season. Samples were tested for PVY, PLRV and BRR.
- Hosted three incoming delegations including those from Hungary, China and Cuba.
- Consulted with industry through a stakeholders committee on strategic direction, production and allocation plans.

Safety Nets Branch

The Safety Nets Branch is responsible to develop, administer and deliver federal / provincial agricultural risk management programs. It also is responsible for renewal programming and the administration of provincial programs under the Canada/NB Agricultural Policy Framework (APF) implementation agreement.

Highlights

- Participated in Federal / Provincial / Territorial working groups in the development of the new Canadian Agricultural Income Stabilization (CAIS) program which replaced the Net Income Stabilization Account (NISA) program and Canadian Farm Income Program (CFIP).
- Participated in 41 information sessions held throughout the province to promote and explain the CAIS program, with attendance in excess of 1,380 individuals. Information sessions were also held for departmental staff.
- Delivered the New Brunswick Crop Insurance Program, and introduced one new plan to the program (hybrid canola seed).
- Participated in Federal/Provincial working groups developing renewal programming under Agricultural Policy Framework Agreement and participated as member of the Canadian Farm Business Management Council.
- Coordinated and promoted the Canadian Farm Business Advisory Service (CFBAS) program in

Faits saillants

- Plantation de 13 hectares (36 variétés) de pommes de terre de semence Élite. Environ 85 % de la production était concentrée dans 15 variétés ayant une grande importance commerciale.
- Vente de 3 394 quintaux de pommes de terre de semence à 53 producteurs.
- Vente de 1 267 livres de tubercules de serre et de 24 500 plantons à 19 producteurs.
- Exécution d'une analyse foliaire approfondie et d'un programme d'essai après la récolte durant la saison 2003. Des échantillons ont été analysés pour détecter la présente du PVY, du PLRV et du flétrissement bactérien.
- Accueil de trois délégations provenant de la Hongrie, de la Chine et de Cuba.
- Consultation de l'industrie par l'entremise d'un comité d'intervenants en ce qui concerne la direction stratégique, la production et les plans de répartition.

Direction de la sécurité du revenu agricole

La Direction de la sécurité du revenu agricole a pour tâche d'élaborer, d'administrer et d'exécuter les programmes fédéraux-provinciaux de gestion des risques agricoles. Elle s'occupe également des programmes concernant le renouveau et de l'administration de programmes provinciaux établis en vertu du Cadre stratégique pour l'agriculture (CSA) Canada – Nouveau-Brunswick.

Faits saillants

- Participation à des groupes de travail fédéraux-provinciaux-territoriaux pour l'élaboration du nouveau Programme canadien de stabilisation du revenu agricole (PCSRA), qui a remplacé le Compte de stabilisation du revenu net (CSRN) et le Programme canadien du revenu agricole (PCRA).
- Participation à 41 séances d'information tenues dans l'ensemble de la province pour promouvoir et expliquer le PCSRA, qui ont regroupé plus de 1 380 personnes. Des séances d'information ont aussi été offertes au personnel du Ministère.
- Exécution du Programme d'assurance-récolte du Nouveau-Brunswick, et introduction d'un nouveau régime dans le cadre du programme (canola de semence hybride).
- Participation à des groupes de travail fédéraux-provinciaux pour élaborer des programmes en vertu de l'élément renouveau du Cadre stratégique pour l'agriculture, et participation au Conseil canadie la gestion d'entreprise agricole.
- Coordination et promotion des Services-conseils aux entreprises agricoles canadiennes (SCEAC), en

conjunction with Agriculture and Agri-Food Canada staff. A total of 22 CFBAS applications were processed for New Brunswick producers.

- Under the Canadian Farm Income Program (CFIP), for the 2002 claim year, 86 applications were received from New Brunswick agricultural producers. A total of 52 claims resulted in payments for a total amount of approximately $1,137,038 (60 % federal and 40 % provincial).

- Under the Net Income Stabilization Account (NISA) program, on April 1, 2003 there were 608 NISA participants in New Brunswick with a total fund balance of $40,455,507. On March 31, 2004, there were 631 participants with a total fund value of $42,029,302. During fiscal 2003/04, New Brunswick contributed approximately $2.175 million to the NISA program. For the 2002 stabilization year, as of March 31, 2004, 176 New Brunswick producers withdrew a total of $3,127,101 from their NISA accounts to stabilize their income. The NISA program is being replaced by the CAIS program, and producers are required to withdraw funds from their NISA accounts at a minimum of 20 % of the fund value annually. Producers have until March 31, 2009 to completely close their NISA accounts.
- Provided administrative support for the delivery of programs under the Canada/NB Agricultural Policy Framework (APF) Implementation Agreement.

New Brunswick Crop Insurance Commission

The NB Crop Insurance Commission is governed by the *Crop Insurance Act*. The Commission is responsible for the initiation of new plans of insurance, the revision of existing plans, and the review of notices of dispute. The Commission is directly responsible to the Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture. The Commission submits audited financial statements annually to the Office of the Comptroller. During the year, the Commission heard six notices of dispute from insured producers.

New Brunswick Crop Insurance Program

The objective of the Canada / New Brunswick Crop Insurance Program is to provide farmers with insurance protection against crop production losses caused by natural hazards beyond their control. New Brunswick continues to be responsible for the delivery of the Canada / New Brunswick Crop Insurance Program

collaboration avec le personnel d'Agriculture et Agroalimentaire Canada. Un total de 22 demandes en vertu du SCEAC ont été traitées pour les producteurs du Nouveau-Brunswick.

- En vertu du Programme canadien du revenu agricole (PCRA) pour l'année d'indemnisation 2002, 86 demandes ont été reçues des producteurs agricoles du Nouveau-Brunswick. Un total de 52 demandes acceptées se sont traduites par des paiements d'environ 1 137 038 $ (à raison de 60 % par le gouvernement fédéral et de 40 % par la province).
- En vertu du Compte de stabilisation du revenu net (CSRN), le Nouveau-Brunswick comptait 608 participants au CSRN le 1er avril 2003, et le solde total du fonds s'établissait à 40 455 507 $. Le 31 mars 2004, il y avait 631 participants et la valeur totale du fonds s'élevait à 42 029 302 $. Durant l'exercice 2003-2004, le Nouveau-Brunswick a contribué pour environ 2,175 millions de dollars au CSRN. Au 31 mars 2004, 176 producteurs du Nouveau-Brunswick avaient retiré du CSRN un total de 3 127 101 $ pour l'année de stabilisation 2002 afin de stabiliser leur revenu. Le CSRN est remplacé par le PCSRA, et les producteurs sont tenus de retirer annuellement des fonds de leur compte CSRN qui correspondent à au moins 20 % de la valeur du fonds. Les producteurs ont jusqu'au 31 mars 2009 pour fermer complètement leur compte CSRN.
- Prestation de soutien administratif pour l'exécution de programmes établis en vertu de l'accord de mise en œuvre Canada – Nouveau-Brunswick du Cadre stratégique pour l'agriculture (CSA).

Commission de l'assurance-récolte du Nouveau-Brunswick

La Commission de l'assurance-récolte du Nouveau-Brunswick est régie par la *Loi sur l'assurance-récolte*. La Commission a pour mandat d'offrir de nouveaux régimes d'assurance, de réviser les régimes existants et d'examiner les avis de contestation. La Commission relève directement du ministre de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture. Elle présente chaque année des états financiers vérifiés au Bureau du contrôleur. Durant l'année écoulée, la Commission a entendu six avis de contestation provenant de producteurs assurés.

Programme d'assurance-récolte Canada—Nouveau-Brunswick

Le Programme d'assurance-récolte Canada—Nouveau-Brunswick vise à fournir aux agriculteurs une protection financière contre les pertes de cultures dues aux catastrophes naturelles indépendantes de leur volonté. Le Nouveau-Brunswick continue d'assuret la prestation du Programme d'assurance-récolte Canada—Nouveau-

and shares the cost of administration with the federal government. The administrative costs of the program are shared 40 % provincial and 60 % federal. The premiums are cost shared as follows:

Brunswick, et il partage les frais d'administration à raison de 40 % par la province et de 60 % par le gouvernement fédéral. Le coût des primes est réparti comme suit :

Coverage level / Niveau de protection	Producer share / Part du producteur	Province share / Part de la province	Federal share / Part du gouvernement fédéral
50%	Free / Nulle	40%	60%
65%	50% of buy-up / de la tranche supérieure	20% of buy-up / de la tranche supérieure	30% of buy-up / de la tranche supérieure
80%	80% of incremental buy-up / de la tranche excédentaire	8% of incremental buy-up / de la tranche excédentaire	12% of incremental buy-up / de la tranche excédentaire

Crop Insurance has staff in Fredericton, Grand Falls, Wicklow, Bouctouche and Tracadie.

The New Brunswick Crop Insurance Program provided insurance protection on the following commodities in 2003-2004:

- Potatoes – Seed and Non-Seed
- Spring Grain – Feed and Seed
- Apples, Wild Blueberries and Strawberries
- Hybrid Canola Seed

In 2003, potato producers were again given the option to participate in either the Crop Insurance Program or the Self Directed Risk Management Program. The Self Directed Risk Management Program was delivered through the Net Income Stabilization Account Program.

Il y a des employés chargés de l'assurance-récolte à Fredericton, Grand-Sault, Wicklow, Bouctouche et Tracadie.

Le Programme d'assurance-récolte du Nouveau-Brunswick offrait une protection financière pour les cultures suivantes en 2003-2004 :

- Pommes de terre – de semence et de consommation
- Céréales du printemps – provendes et semences
- Pommes, bleuets sauvages et fraises
- Canola de semence hybride

En 2003, les producteurs de pommes de terre avaient encore le choix de participer au Programme d'assurance-récolte ou au Programme autogéré de gestion des risques. Ce dernier programme était offert par l'entremise du Compte de stabilisation du revenu net.

Canada/New Brunswick Crop Insurance – 2003 Crop Year					
Insured crop	No. of contracts	Insured Acres	Insured value ($)	Total premium revenue ($)	Total indemnities ($)
Blueberries	100	4,421	1,176,853	194,718	26,304
Apples *	19	509	1,744,005	76,252	116,728
Potatoes	543	25,016	20,209,386	1,112,847	750,483
Grain	248	35,076	3,785,234	193,757	534,438
Strawberries	43	252	498,422	57,498	34,823
Hybrid Canola Seed	5	287	98,332	6,195	61,860
Total	**958**	**65,561**	**27,512,232**	**1,641,267**	**1,524,636**

Programme d'assurance-récolte Canada – Nouveau-Brunswick – année 2003					
Culture assurée	**Nombre de polices**	**Superficie assurée (hectares)**	**Valeur assurée ($)**	**Total des primes ($)**	**Indemnités totales ($)**
Bleuets	100	4 421	1 176 853	194 718	26 304
Pommes *	19	509	1 744 005	76 252	116 728
Pommes de terre	543	25 016	20 209 386	1 112 847	750 483
Céréales	248	35 076	3 785 234	193 757	534 438
Fraises	43	252	498 422	57 498	34 823
	5	287	98 332	6 195	61 860
Total	**958**	**65 561**	**27 512 232**	**1 641 267**	**1 524 636**

* Includes Apple Tree Rider

* Avenant pour les pommes

Canada/New Brunswick Agricultural Policy Framework

In June 2002, New Brunswick and Canada signed the Agricultural Policy Framework (APF). The goal of the APF is to make Canada the world leader in food safety and quality, environmentally responsible production and innovation, while improving business risk management and fostering renewal. The APF consists of five elements:

- Business Risk Management
- Food Safety and Food Quality
- Science and innovation
- Environment
- Renewal

Highlights

- In July 2003, the Canada – New Brunswick APF Implementation Agreement was signed. This agreement sets out the programming and delivery mechanisms for APF in the province, as well as the goals and targets that are to be achieved. In addition, the Implementation Agreement lists program costs and formalizes such things as the management structures needed to oversee particular programs.
- A Federal – Provincial governance structure consisting of a Management Committee, Implementation Committee and Working Groups and administrative support was established to oversee the implementation of the APF in New Brunswick.

Cadre stratégique pour l'agriculture Canada – Nouveau-Brunswick

En juin 2002, le Nouveau-Brunswick et le Canada ont signé le Cadre stratégique pour l'agriculture (CSA). Le CSA a pour but de faire du Canada un chef de file mondial en ce qui concerne la salubrité et la qualité des aliments ainsi que la production et l'innovation respectueuses de l'environnement, tout en améliorant la gestion des risques de l'entreprise et en favorisant le renouveau. Le CSA comporte cinq éléments :

- Gestion des risques de l'entreprise
- Salubrité et qualité des aliments
- Science et innovation
- Environnement
- Renouveau

Faits saillants

- En juillet 2003, le Canada et le Nouveau-Brunswick ont signé l'accord de mise en œuvre du CSA. Cet accord fixe les mécanismes des programmes et de l'exécution pour le CSA dans la province, ainsi que les buts et objectifs visés. De plus, l'accord de mise en œuvre établit les coûts des programmes et officialise certains éléments comme les structures de gestion nécessaires pour superviser les programmes particuliers.
- On a établi une structure d'intendance fédérale-provinciale comprenant un comité de gestion, un comité de mise en œuvre, des groupes de travail et un soutien administratif pour superviser la mise en œuvre du CSA au Nouveau-Brunswick.

- A Federal/Provincial NB Industry Advisory Committee was established to provide advice on programs and initiatives associated with the Canada – New Brunswick Implementation Agreement.
- Staff participated on all of the Federal/Provincial/Territorial working groups in the development of National programs under APF.
- A contribution of $167,500 was provided for the development of a computerized veterinary record tracking system under the Food Safety and Food Quality component of APF.
- Under Renewal, a contribution of $50,000 was provided to the New Brunswick Advanced Agricultural Leadership Program.
- Under the Environment component of APF, a proposal for implementation of a National Farm Stewardship Program was submitted to Agriculture and Agri-Food Canada and approved.
- The Environmental Farm Planning Workbook was revised by the Eastern Canada Soil and Water Conservation Centre under contract with AAFC and in cooperation with New Brunswick, Newfoundland and Labrador, and Prince Edward Island.
- A Farm Portrait questionnaire consisting of 94 questions on farm practices with potential to impact the environment was developed and completed on 329 Farms.
- Under the existing Agricultural Environment Management Initiative (AEMI) program, contributions were provided for a broad range of environmental protection and awareness projects. Project funding for the 2003-2004 fiscal year is summarized in the following table:

- Un comité consultatif fédéral-provincial de l'industrie au Nouveau-Brunswick a été établi pour fournir des conseils sur les programmes et initiatives associés à l'accord de mise en œuvre Canada – Nouveau-Brunswick.
- Des membres du personnel ont participé à tous les groupes de travail fédéraux-provinciaux-territoriaux qui sont engagés dans l'élaboration de programmes nationaux en vertu du CSA.
- Une contribution de 167 500 $ a été accordée pour la mise au point d'un système informatisé de repérage des dossiers vétérinaires en vertu de l'élément salubrité et qualité des aliments du CSA.
- En vertu de l'élément renouveau, une contribution de 50 000 $ a été accordée pour le programme avancé de leadership agricole au Nouveau-Brunswick.
- En vertu de l'élément environnement du CSA, la proposition de mise en œuvre d'un programme national de gérance agroenvironnementale a été faite et approuvée par Agriculture et Agroalimentaire Canada.
- Le cahier de planification environnementale à la ferme a été révisé par le Centre de conservation des sols et de l'eau de l'Est du Canada, qui était mandaté par AAC, en collaboration avec le Nouveau-Brunswick, Terre-Neuve et Labrador et l'Île-du-Prince-Édouard.
- On a élaboré un questionnaire de portrait de ferme comportant 94 questions touchant les pratiques agricoles qui peuvent avoir une incidence sur l'environnement, et il a été rempli par 329 exploitants agricoles.
- En vertu de l'Initiative de gestion de l'environnement agricole (IGEA) actuelle, des contributions ont été faites pour un grand nombre de projets de sensibilisation et de protection de l'environnement. Le tableau suivant présente un sommaire du financement des projets pour l'exercice 2003-2004.

Program / Programme	Number of projects completed/ Nombre de projets achevés	Financial contribution from AEMI/ Contribution de l'IGEA
Soil Conservation / Conservation du sol	62	$ 523,277
Environmental Research/ Recherche environnementale	28	397,588
On-farm Stewardship / Gérance de la ferme	114	371,338
Agro-Environmental Club / Club agro-environmental	7	368,312
Integrated Pest Management / Lutte intégrée	8	70,742

Program / Programme	Number of projects completed/ Nombre de projets achevés	Financial contribution from AEMI/ Contribution de l'IGEA
Nutrient Management / Gestion des éléments nutritifs	4	4,474
Livestock Odour Reduction / Réduction des odeurs animales	0	0
Strategic Agricultural Environment Management / Gestion stratégique de l'environnement agricole	11	411,623
Total	**233**	**$ 2,147,354**

- The existing Canada—New Brunswick Research and Innovation Program is designed to assist NB's agricultural industry to maintain its competitiveness and to develop innovative ways of producing traditional products more efficiently. During fiscal year 2003-04, the program provided a total contribution of $1,110,773 towards the implementation of 31 innovative projects with a total value of $2,576,325.

Veterinary Services Branch

The Branch is responsible for the provision of animal health services to livestock and poultry producers and equine owners within the province to support the ongoing development and innovation within these sectors. Animal health services are delivered through on-farm clinical, preventative, medical, surgical, therapeutic, control and emergency services as well as associated referral clinic and diagnostic laboratory services. The Branch is comprised of two sections the *Veterinary Field Services* and the *Provincial Veterinary Laboratory*.

Veterinary Field Services

The *Veterinary Field Service's* goal is to ensure that all livestock and poultry producers and equine owners have access to high quality universal veterinary services regardless of where they live in the province on a 24 hour, 365-day a year basis. Services are provided on a fee for service basis at levels equivalent to what producers pay in other Maritime jurisdictions. In support of the field services the Branch operates a central referral clinic equipped with specialized diagnostic equipment and surgical facilities as well as a pharmaceutical purchasing unit that purchases and distributes pharmaceuticals to departmental veterinary offices.

- Le Programme de recherche et d'innovation Canada – Nouveau-Brunswick actuellement en vigueur vise à aider l'industrie agricole du Nouveau-Brunswick à maintenir sa compétitivité et à trouver des moyens innovateurs de produire des denrées traditionnelles de manière plus efficace. Durant l'exercice 2003-2004, le programme a contribué pour 1 110 773 $ à la mise en œuvre de 31 projets innovateurs d'une valeur totale de 2 576 325 $.

Direction des services de médecine vétérinaire

La Direction offre des services de santé animale aux éleveurs de bétail, de volaille et de chevaux de la province afin d'appuyer l'innovation et le développement continus dans ces secteurs. Les services de santé animale comportent des services cliniques, préventifs, médicaux, chirurgicaux, de contrôle et d'urgence à la ferme, ainsi que des services connexes de consultation en clinique et de diagnostic en laboratoire. La Direction se compose de deux sections : les Services vétérinaires à la ferme et le Laboratoire provincial de médecine vétérinaire.

Services vétérinaires à la ferme

Les Services vétérinaires à la ferme visent à assurer que tous les éleveurs de bétail, de volaille et de chevaux ont accès à des services universels de haute qualité peu importe où ils résident dans la province, et ce, 24 heures par jour 365 jours par année. Les services sont offerts d'après la formule de rémunération à l'acte à des niveaux équivalents à ceux que les producteurs paient dans les autres provinces Maritimes. Pour appuyer les services à la ferme, la Direction tient une clinique de consultation centrale dotée de matériel diagnostique spécialisé et d'installations chirurgicales, ainsi qu'un magasin central qui voit à l'achat de produits pharmaceutiques et à leur distribution aux bureaux de médecine vétérinaire du Ministère.

Provincial Veterinary Laboratory

The *Provincial Veterinary Laboratory* continues to play an essential role in disease prevention and surveillance and in the maintenance of animal health in New Brunswick by testing the wide range of samples submitted by departmental and private veterinarians, as well as by livestock and poultry producers. The test results aid in diagnosing disease problems so that appropriate preventative, therapeutic and control regimens can be implemented. The test results are important for minimizing producer losses, safeguarding public health, promoting animal welfare, reducing barriers to trade, and supporting provincial meat inspection and on-farm food safety programs.

Highlights

- Departmental veterinarians responded to 11,521 calls for service involving travel of approximately 907,500 kilometers. Calls totaling 9,353 were classified as clinical and 2,168 dealt with preventative herd health services.
- With the occurrence of Bovine Spongiform Encephalopathy (BSE) in a cow in Alberta, veterinary staff worked with their federal counterparts in the Canadian Food Inspection Agency in the design of a national enhanced surveillance program for BSE. In conjunction with staff of the Department of Health and Wellness, departmental veterinarians assisted with the implementation of the Specified Risk Material removal program at provincial abattoirs.
- Due to the outbreak of highly pathogenic Avian Influenza within British Columbia and some states in the United States, poultry producers were encouraged to maintain tight bio-security measures to protect against incursion of disease pathogens onto their farms.
- Veterinarians attended a number of professional development meetings to ensure they remained competent in the delivery of animal health services, most notably the World Buiatrics Congress in Quebec City, the Atlantic Bovine Veterinary Practitioner's meeting in Moncton in addition to the Atlantic Veterinary College's Fall Conference in Charlottetown, PEI.
- The Branch continued with the development of an electronic Veterinary Records System to support on-farm food safety programs. This system, once implemented in 2004/2005, will handle veterinary records, inventory, and billing

Laboratoire provincial de médecine vétérinaire

Le Laboratoire provincial de médecine vétérinaire continue de jouer un rôle essentiel dans la surveillance et la prévention des maladies et dans le maintien de la santé des animaux au Nouveau-Brunswick en faisant l'analyse de nombreux échantillons soumis par des vétérinaires des secteurs public et privé, ainsi que par des éleveurs de bétail et de volaille. Les résultats des analyses aident à diagnostiquer des problèmes pathologiques et à prendre de bonnes mesures préventives, thérapeutiques et alimentaires. Ces résultats contribuent beaucoup à diminuer les pertes des éleveurs, à protéger la santé publique, à promouvoir le bien-être des animaux, à réduire les entraves au commerce et à soutenir le programme provincial d'inspection des viandes et les programmes de salubrité des aliments à la ferme.

Faits saillants

- Les vétérinaires du Ministère ont effectué 11 521 visites à la ferme et parcouru environ 907 500 kilomètres. Des soins cliniques ont été dispensés dans 9 353 cas, les 2 168 autres cas nécessitant des services préventifs d'hygiène vétérinaire.
- Par suite de l'apparition de l'encéphalopathie bovine spongiforme (EBS) chez une vache en Alberta, les vétérinaires ont collaboré avec leurs homologues fédéraux de l'Agence canadienne d'inspection des aliments à l'élaboration d'un programme national de surveillance de l'EBS. De concert avec le personnel du ministère de la Santé et du Mieux-être, les vétérinaires du Ministère ont aidé à la mise en œuvre du programme d'élimination des matières à risque spécifiées dans les abattoirs de la province.
- Compte tenu de la flambée de grippe aviaire hautement pathogène en Colombie-Britannique et dans certains États américains, les éleveurs de volaille ont été encouragés à prendre des mesures de biosécurité rigoureuses afin de se protéger contre l'incursion de pathogènes dans leurs fermes.
- Les vétérinaires ont assisté à un certain nombre de séances de perfectionnement professionnel afin de maintenir leurs compétences dans la prestation de services de santé animale, notamment le congrès de buiatrie, tenu à Québec, la réunion des vétérinaires praticiens et praticiennes spécialistes des bovins, tenue à Moncton, et la conférence du Collège vétérinaire de l'Atlantique, tenue à l'automne à Charlottetown, à l'Île-du-Prince-Édouard.
- La Direction a poursuivi le développement d'un système informatique intégré de gestion des dossiers vétérinaires afin de soutenir les programmes de salubrité des aliments à la ferme. Une fois mis en œuvre en 2004-2005, ce système assurera la gestion

for the Department's livestock, poultry and equine veterinary services.

- Two new pieces of equipment, an autoclave and a laminar flow safety bio-cabinet, were acquired. The autoclave is used to sterilize surgical equipment and laboratory equipment and media, and was needed to replace a unit that was 24 years old and could no longer be repaired. The laminar flow safety bio-cabinet was installed in the necropsy room to better protect laboratory staff from zoonotic diseases when performing necropsy examinations on specimens that could pose a human health threat.
- There was no activity required under the provisions of either the provincial *Diseases of Animals Act* or the *Poultry Health and Protection Act*.
- Fees for all veterinary services together with pharmaceutical markups generated in excess of $1.8 million dollars of revenue to the Province. The Department continued to utilize a two-tiered (equine/food animal) fee structure for field and laboratory services with actual fees charged during 2003/2004 remaining at previous 2002/2003 levels.

New Brunswick Farm Products Commission

The New Brunswick Farm Products Commission is a nine-member decision-making body appointed by the Lieutenant Governor in Council that operates under the authority of the *Natural Products Act*. Commission members represent the interests of producers, processors and consumers. The Commission is responsible for the overall supervision of all producer boards formed under the Act and facilitates the province's participation in provincial and national orderly-marketing systems.

The commodities under the regulatory mandate of the Commission account for some $320 million in farm cash receipts, or nearly 80 % of New Brunswick's agricultural production. The Commission has a wide range of responsibilities including:

- Negotiation of, signing and monitoring Federal-Provincial supply management Agreements;
- Establishing the price of milk at all levels in the province;
- Licensing of those engaged in the dairy products trade;

des dossiers vétérinaires, l'inventaire et les comptes pour les services vétérinaires offerts par le Ministère aux éleveurs de bétail, de volaille et de chevaux.

- Deux nouveaux appareils ont été acquis, soit un autoclave et une enceinte de biosécurité à écoulement laminaire. L'autoclave, qui sert à stériliser le matériel chirurgical et le matériel de laboratoire, était nécessaire pour remplacer celui de 24 ans qui ne pouvait plus être réparé. L'enceinte de biosécurité à écoulement laminaire a été installée dans la salle de nécropsie afin de mieux protéger le personnel de laboratoire contre les zoonoses lors d'autopsies pratiquées sur des échantillons pouvant poser un danger pour la santé humaine.
- Aucune activité n'a été requise en vertu de la *Loi sur la maladie des animaux* ou de la *Loi sur la protection sanitaire des volailles*.
- Les droits exigés pour les services vétérinaires et les recettes provenant des ventes de produits pharmaceutiques ont rapporté plus de 1,8 million de dollars. Le Ministère a encore utilisé une tarification à deux niveaux (équidés et animaux destinés à la consommation) pour les services régionaux et les services de laboratoire, les honoraires payés en 2003-2004 restant aux mêmes niveaux qu'en 2002-2003.

Commission des produits de ferme du Nouveau-Brunswick

La Commission des produits de ferme du Nouveau-Brunswick est un organe de décision constitué de neuf membres nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil, qui relève de la *Loi sur les produits naturels*. Les membres de la Commission ont pour mandat de défendre les intérêts des producteurs, des transformateurs et des consommateurs. La Commission est chargée de la supervision générale de tous les offices de commercialisation formés en vertu de la *Loi*, et elle favorise la participation de la province aux systèmes provinciaux et nationaux de commercialisation dirigée.

Les produits qui sont réglementés par la Commission représentent quelque 320 millions de dollars en en recettes monétaires agricoles, soit presque 80 % de la production agricole du Nouveau-Brunswick. La Commission a une vaste gamme de responsabilités dont les suivantes :

- négociation, signature et surveillance d'ententes fédérales-provinciales de gestion des approvisionnements;
- établissement du prix du lait à tous les niveaux dans la province;
- attribution de permis aux personnes ou organismes oeuvrant dans le commerce des produits laitiers;

- Issuing orders relating to the operation of a regulated marketing system;
- Administering regulations and penalties concerning milk quality;
- Hearing of appeals on matters relating to marketing boards;
- Establishment of industry councils.

Highlights

- During 2003-2004, the Commission met nine times and approved 17 orders, including borrowing orders for several commodity groups, pricing orders relating to fluid milk, and orders concerning the dairy industry. The Commission also conducted annual reviews of all eight boards under its supervision and attended their annual meetings. In its role as an Appeal Body, the Commission held two hearings during the year concerning decisions made by the Dairy Farmers of New Brunswick.
- The Commission participated in discussions at the federal/provincial/territorial level pertaining to national agreements for supply-managed commodities through representation at national meetings of the Canadian Egg Marketing Agency, the Canadian Milk Supply Management Committee, the Eastern Provincial (P5) Milk Pooling Committee, the Canadian Turkey Marketing Agency, Chicken Farmers of Canada, the National Association of Agriculture Supervisory Agencies, the International Association of Milk Control Agencies and the National Farm Products Marketing Council.
- The Commission completed eight new regulations under the *Natural Products Act* for four different commodity groups (eggs, chicken, turkey, and hogs). In addition to creating new regulations, the Commission repealed three outdated regulations and amended four others, including the Milk Quality Regulation. The amendment to this regulation provided for increased financial penalties to producers with milk quality infractions.
- The Commission administered the provisions of the Milk Quality Regulation and licensed those engaged in the dairy products trade. Licenses were issued to 309 milk producers, three milk dealers, 60 milk vendors, 20 transporters, 72 bulk milk tank graders and 59 quality assurance inspectors.

- délivrance d'arrêtés ayant trait à l'exploitation d'un système de commercialisation réglementé;
- administration des règlements et des pénalités concernant la qualité du lait;
- tenue d'audiences sur les appels concernant les décisions des offices de commercialisation;
- établissement de conseils de l'industrie.

Faits saillants

- Durant l'exercice 2003-2004, la Commission a tenu neuf réunions et a approuvé 17 arrêtés portant, notamment, sur des emprunts pour divers groupes de producteurs, l'établissement du prix pour le lait de consommation et l'industrie laitière. La Commission a également effectué l'examen annuel des activités des huit offices de commercialisation qui relèvent d'elle et assisté à leurs assemblées annuelles. En sa capacité d'organe d'appel, la Commission a tenu deux audiences concernant des décisions rendues par les Producteurs laitiers du Nouveau-Brunswick.
- La Commission a participé à des discussions à l'échelle fédérale, provinciale et territoriale relatives aux produits soumis à la gestion des approvisionnements par l'intermédiaire de représentants aux réunions nationales de l'Office canadien de commercialisation des oeufs, du Comité canadien de gestion des approvisionnements de lait, du Comité de la mise en commun des recettes de ventes de lait de l'Est (P5), de l'Office canadien de commercialisation du dindon, des Producteurs de poulet du Canada, de l'Association nationale des organismes de surveillance agroalimentaires, de l'International Association of Milk Control Agencies et du Conseil national de commercialisation des produits agricoles.
- La Commission a participé à la rédaction de huit nouveaux règlements en vertu de la *Loi sur les produits naturels* pour quatre groupes de produits différents (oeufs, poulet, dindon et porc). De plus, la Commission a révoqué trois règlements désuets et en a modifié quatre autres, dont un sur la qualité du lait en vue d'augmenter les pénalités financières imposées aux producteurs qui ne respectent pas les normes de qualité.
- La Commission a administré les dispositions du *Règlement sur la qualité du lait* et attribué des permis aux personnes et aux organismes oeuvrant dans le commerce des produits laitiers. Des permis ont été attribués à 309 producteurs laitiers, trois exploitants de laiterie, 60 laitiers, 20 transporteurs, 20 préposés au classement du lait en citerne et 59 inspecteurs d'assurance de la qualité.

- In February of 2004, the Commission implemented a milk price adjustment. The Commission determined that a price increase was warranted after having reviewed cost of production studies for the province's dairy producers and a financial analysis of returns to the processing industry. The Commission also re-activated the School Milk Program Committee and adjusted the price of school milk for the first time in 11 years.
- The Commission established the NB Cattle Industry Council consisting of representatives from the various stakeholders in the cattle industry. The Commission also facilitated the participation of the NB Cattle Producers in the National Beef Cattle Check-off Program and worked towards the development of new legislation governing the transportation of cattle.

- En février 2004, la Commission a rajusté le prix du lait ayant déterminé qu'une augmentation était justifiée après avoir examiné les études des coûts de production pour les producteurs laitiers de la province et effectué une analyse financière des recettes de l'industrie de transformation. La Commission a également réactivé le comité du programme de distribution de lait dans les écoles et rajusté le prix du lait vendu dans les écoles pour la première fois en onze ans.
- La Commission a établi le Conseil de développement de l'industrie bovine au Nouveau-Brunswick qui est constitué de représentants des divers intervenants de l'industrie bovine. La Commission a également aidé les Éleveurs de bovins du Nouveau-Brunswick à participer au programme national de prélèvement pour le boeuf et travaillé à l'élaboration de nouvelles mesures législatives concernant le transport du bétail.

FISHERIES, AQUACULTURE AND POLICY DIVISION

Resource Management Branch

The Branch ensures that the province gains maximum value from its fishery resource through the coordination of resource management plans, new fishery products and initiatives. The defence of New Brunswick's interests and historic share of the Atlantic fisheries is an intrinsic part of the Department's Strategic Plan for helping the Government to achieve its vision of the province.

Provincial shares

The Department realizes that the economic prosperity of coastal communities relies on the stability and the predictability of the Department of Fisheries and Oceans' fishery plans. Consequently, the Department remains vigilant and takes action by different means to protect the quotas and licences allocated to New Brunswick. The Branch makes sure that the province's traditional shares in the fisheries sector are respected and that this same principle is applied in the cases of permanent and temporary quota allocations, the creation of new fishing areas, and the process of integrating Aboriginal communities into the Atlantic fisheries.

Highlights

- The Department reacted strongly to the transfer of four lobster fishing licences from a village in southwestern New Brunswick to Nova Scotia. That part of the province is located in the only administrative region of the Department of Fisheries and Oceans (DFO) where transfers of licences between provinces are allowed. For the first time, the Department succeeded in making DFO aware of the impact of such transfers on coastal communities. DFO therefore declared an indefinite moratorium on all new transfers. A working committee set up by the two government levels determined that the southwestern part of the province had in fact lost a considerable number of fishing quotas and licences to the benefit of the neighbouring province in recent decades. The committee is seeking a long-term approach to this problem.
- The Department is continuing its efforts to block attempts to transfer snow crab licences from the province to Prince Edward Island by means of trust agreements. One licence was returned, and five new attempts were forestalled.

DIVISION DES PÊCHES, DE L'AQUACULTURE ET DES POLITIQUES

Direction de la Gestion de la Ressource

La direction veille à ce que le Nouveau-Brunswick tire une valeur maximale des ressources de la pêche en assurant la coordination de plans de gestion des ressources, des nouveaux projets et des initiatives en matière de pêche. La défense des intérêts et des parts historiques du Nouveau-Brunswick dans les pêches de l'Atlantique fait partie intrinsèque du Plan stratégique du Ministère pour réaliser la vision du développement de la province.

Les parts provinciales

Le Ministère préconise que la prospérité économique des collectivités côtières repose sur la stabilité et la prévisibilité des plans de pêche du ministère des Pêches et des Océans. Conséquemment, le Ministère assure une vigilance et intervient par différents moyens afin de protéger les quotas et les permis attachés au Nouveau-Brunswick. La Direction veille au respect des parts traditionnelles de la province dans le secteur des pêches et à l'application de ce même principe dans les cas d'attributions permanentes et temporaires des quotas, de création de nouvelles zones ainsi que dans le processus d'intégration des Autochtones aux pêches de l'Atlantique.

Faits saillants

- Le Ministère a réagi vigoureusement aux transferts de quatre permis de pêche au homard d'un village du sud-ouest de la province vers la Nouvelle-Écosse. Cette partie de la province est située dans la seule région administrative du ministère des Pêches et des Océans (MPO) où l'on permet des transferts de permis entre provinces. Pour la première fois, le Ministère a réussi à sensibiliser le MPO à l'impact de ces transferts au niveau des communautés côtières. Le MPO a donc déclaré un moratoire indéterminé sur tous nouveaux transferts. Un comité de travail instauré entre les deux niveaux de gouvernement a déterminé qu'en effet le sud-ouest de la province a perdu, durant les dernières décennies, un nombre considérable de quotas et de permis de pêche au profit de la province voisine. Le comité cherche une approche à long terme à cette problématique.
- Le Ministère poursuit ses efforts pour empêcher la réalisation des tentatives de transferts de permis de crabe des neiges de la province vers l'Île-du-Prince-Édouard par le biais d'accords de fiducie. Il y a eu le retour définitif d'un des permis et cinq nouvelles tentatives ont été évitées.

In the interest of coastal communities and fishermen

The Department defends the interests of its coastal communities and fishermen through advisory committees for the different fisheries, various forums, and regional and interprovincial management committees, as well as during exercises involving the development or review of policies affecting fisheries management. The Department co-operates in and commissions economic impact analyses and descriptive profiles to generate reflection on issues related to fisheries resource development.

Highlights

- The Branch participated in several advisory committee meetings dealing with the development of management plans for the following fisheries: bluefin tuna, scallop, snow crab, Gulf and Scotian Shelf shrimp, small pelagics, groundfish, lobster, spiny dogfish, smelt, gaspereau, eel, and sea cucumber.
- The Branch also participated in various transborder forums concerning fisheries in the Scotia-Fundy region. In addition, it provides significant organizational and administrative support for the Scallop Interprovincial Management Board and the Groundfish Regional Management Board.
- The Branch continues to promote a common harvesting and conservation plan for the lobster resource in the disputed maritime zone around Machias Seal Island and the grey zone bordering the United States.
- The Department is a signatory to seven memoranda of understanding concerning the management of conditionally approved shellfish growing areas to ensure access for our fishermen.
- The Branch worked closely with various stakeholders in order to assist the seiners in their efforts and find a solution to the ongoing conflict between the province's herring seiners and Prince Edward Island fishermen.
- The Branch worked closely with Quebec in order to develop a common strategy in preparation for the spring 2004 snow crab fishing season and developed its own action strategy, in consultation with various provincial stakeholders.
- The Branch continued to participate in the Atlantic Fisheries Policy Review. The Department provided input at each relevant step of the process and expressed serious warnings to the federal authorities regarding the protection of

Dans l'intérêt des pêcheurs et des communautés côtières

Le Ministère défend les intérêts de ses pêcheurs et des communautés côtières soit dans le cadre de comités consultatifs pour les diverses pêcheries, de divers forums, de comités de gestion régionaux et interprovinciaux et lors des exercices de développement ou de révision de politiques affectant la gestion des pêches. Le Ministère collabore et commande des analyses d'impact économique et des profils descriptifs pour susciter des réflexions sur les enjeux reliés à l'exploitation des ressources halieutiques.

Faits saillants

- La Direction a participé à plusieurs rencontres des comités consultatifs touchant l'élaboration des plans de gestion des pêches suivantes : le thon rouge, le pétoncle, le crabe des neiges, la crevette du Golfe et du plateau néo-écossais, les petits pélagiques, le poisson de fond, le homard, l'aiguillat commun, l'éperlan, le gaspareau, l'anguille et le concombre de mer.
- La Direction a également participé à divers forums transfrontaliers concernant les pêches dans la région Scotia-Fundy. Elle fournit également un support organisationnel et administratif important au conseil de gestion interprovincial du pétoncle et au conseil de gestion régional du poisson de fond.
- La Direction continu de promouvoir un plan de récolte et de conservation commun de la ressource du homard dans la zone maritime en litige autour de l'Île Machias Seal et la zone grise qui borde les États-Unis.
- Le Ministère est signataire de sept protocoles d'entente visant la gestion de zones de cueillette de mollusques sous conditions pour assurer un accès à nos pêcheurs.
- La Direction a travaillé étroitement avec divers intervenants afin d'assister les senneurs dans leurs démarches et de trouver une solution au conflit qui perdure entre les senneurs de hareng de la province et les pêcheurs de l'Ile-du-Prince-Édouard.
- La Direction a travaillé en collaboration avec le Québec afin d'élaborer une stratégie commune en prévision de la saison de pêche au crabe des neiges du printemps 2004 et a développé sa propre stratégie d'intervention, en consultation avec divers intervenants de la province.
- La Direction a continué sa participation à la Révision de la politique des pêches de l'Atlantique. Le Ministère est intervenu à chaque étape pertinente du processus et a soulevé de sérieuses mises en garde auprès des autorités fédérales touchant la protection des acquis

provincial gains. It is concerned that trust agreements jeopardize the licence ownership and transfer policy and asked DFO to eliminate all loopholes conducive to such a situation.

- The Department funded two studies aimed at quantifying the economic impact of the herring sector on the province's east and southwest coasts as well as by county. The analyses incorporate the impact of both fishing and processing activities.
- The Branch responds to requests for the evaluation of environmental impact assessments and comments on lease applications involving the use of Crown lands from the commercial fisheries standpoint.

Conservation and Development

The Department co-operates in the development of conservation measures, particularly through advisory committees on the various fisheries and the Fisheries Resource Conservation Council. The Branch develops and participates with various resource sector stakeholders in specific projects designed to gather or disseminate new knowledge, ensure maximum use and sustainable renewal of the resource, and diversify activities.

Highlights

- The Department's staff participated in the regional advisory process presided over by a DFO scientific group for most of the commercial species. This process enables biologists, managers, fishermen, and the industry to review data on the fishing and biology of a species and their interpretation and subsequently deduce the status of the resource.
- The Department supported the draft version of an MFU transition plan including a Gulf sector lobster fishery rationalization component.
- The Branch participates in the activities of the Fisheries Resource Conservation Council (FRCC). This agency was created in 1993 to form a partnership between scientific and academic expertise and all sectors of the fishing industry. Together, Council members make public recommendations to the Minister of Fisheries and Oceans on conservation measures for the Atlantic fishery.
- The Branch sits on the board of directors of the Marine Products Research and Development Centre (MPRDC). The mission of this centre is to support the New Brunswick fishing and aquaculture industry in its efforts to maintain and

provinciaux. Le Ministère craint que les « accords en fiducie » mettent en péril la politique de transfert et de propriété des permis et a prié le MPO d'éliminer toute échappatoire menant à cette situation.

- Le Ministère a financé deux études pour quantifier l'impact économique du secteur du hareng sur la côte est et la côte sud-ouest au plan provincial ainsi que sur une base de comtés. Les analyses intègrent autant l'impact de la pêche que celui de la transformation.
- La Direction répond aux demandes d'évaluation d'études d'impact sur l'environnement et commente les demandes de bail pour l'utilisation des terres de la Couronne du point de vu des pêches commerciales.

Conservation et développement

Le Ministère collabore à l'élaboration de mesures de conservation notamment au travers des comités consultatifs sur les diverses pêcheries et du Conseil pour la conservation des ressources halieutiques. La Direction élabore et participe avec divers intervenants du secteur de la ressource à des projets spécifiques pour amasser ou disperser des nouvelles connaissances, assurer une utilisation maximale et un renouvellement durable de la ressource, et diversifier les activités.

Faits saillants

- Le personnel du Ministère a participé au processus consultatif régional présidé par un groupe scientifique du MPO pour la plupart des espèces commerciales. Ce processus permet aux biologistes, aux gestionnaires, aux pêcheurs et à l'industrie de passer en revue les données sur la pêche et la biologie d'une espèce et leur interprétation et de là, de déduire l'état de la ressource.
- Le Ministère a appuyé l'ébauche d'un plan de transition de l'UPM incluant une composante de rationalisation de la pêche au homard dans le secteur du Golfe.
- La Direction participe aux travaux du Conseil pour la conservation des ressources halieutiques (CCRH). Cet organisme a été créé en 1993, comme partenariat réunissant des scientifiques et experts universitaires et des représentants de tous les secteurs de l'industrie de la pêche. Ensemble, les membres du Conseil font des recommandations publiques au ministre des Pêches et des Océans au sujet des mesures de conservation pour les pêches de l'Atlantique.
- La Direction siège au conseil d'administration du Centre de Recherche des Produits Marins (CRDPM). Ce centre a pour mission d'appuyer l'industrie des pêches et de l'aquaculture du Nouveau-Brunswick dans ses efforts de maintien et d'amélioration de la

improve the quality of marine products, as well as to diversify those products.

- The Department's staff contributed to the new species development process and the study of licence proposals as representatives on various advisory councils. The emerging fisheries are Atlantic hagfish, shrimp by trap, quahaug, sea cucumber, rock crab and Jonah crab, toad crab, and marine worms.
- The Branch and the Grand Manan Fishermen's Association jointly developed and presented a proposal to the Department of Fisheries and Oceans aimed at obtaining a share of the Canadian bluefin tuna quota. The first step is to document bycatches of bluefin tuna in the weirs used for herring fishing in the Bay of Fundy and determine what happens to the catches that are released.

Through the Total Development Fund, the Department participated financially in the following projects:

- In co-operation with the Maritime Fishermen's Union and other partners, the Department contributed to the scallop enhancement project for the renewal of stocks on New Brunswick's east coast. More than 12 million scallops were seeded in 2003, and a total of approximately 35 million is anticipated in 2004.
- The Department, in partnership with the Kouchibouguac Commercial Clam Fishermen Association Inc. and Department of Fisheries and Oceans biologists, participated in a pilot project aimed at improving the natural collection of soft-shell clams.
- In co-operation with the Maritime Fishermen's Union, Orion Seafood Canada, the Eel River Bar First Nation, and DFO, the Department participated in a lobster enhancement pilot project. The aim is to produce lobster larvae in the hatchery for seeding on the seabed. A site in Caraquet Bay was seeded with a few thousand lobsters.
- The second phase of the Tagging of Weir Herring in the Bay of Fundy project was carried out in 2003-2004. This is an initiative of the Fundy Weir Fishermen's Association, Fisheries and Oceans Canada, the Grand Manan Fishermen's Association, Connors Brothers Ltd., and the Department.
- The Department contributed to the costs of at-sea observers for fishermen engaged in the

qualité de ses produits marins, de même que dans ceux visant leur diversification.

- Le personnel du Ministère a contribué au processus de développement de nouvelles espèces et à l'étude de propositions pour des permis en tant que représentant à divers conseils consultatifs. Les pêches en développement sont la myxine du Nord, la crevette à la trappe, le quahaug, le concombre de mer, le crabe commun et nordique, le crabe araignée et le ver marin.
- La Direction et la Grand Manan Fishermen's Association ont élaboré et présenté conjointement une proposition au Ministère des Pêches et des Océans pour obtenir une allocation du contingent canadien de thon rouge. La première étape est de documenter les captures accidentelles du thon rouge dans les fascines utilisées pour la pêche au hareng dans la baie de Fundy et de déterminer le sort des captures relâchées.

Par l'entremise du Fonds de développement total le Ministère a participé financièrement aux projets suivants:

- En collaboration avec l'Union des Pêcheurs des Maritimes et d'autres partenaires, le Ministère a contribué au projet d'ensemencement du pétoncle vers le renouvellement des stocks sur la côte est du Nouveau-Brunswick. Au-delà de 12 millions de pétoncles ont été ensemencés en 2003. On prévoit un ensemencement d'environ 35 millions en 2004.
- Le Ministère a participé en partenariat avec le Kouchibouguac Commercial Clam Fishermen Association Inc. et les biologistes du Ministère des Pêches et des Océans à un projet pilote d'amélioration du captage naturel de la mye commune.
- En collaboration avec l'Union des Pêcheurs des Maritimes, Orion Seafood Canada, la Première Nation d'Eel River Bar et le Ministère des Pêches et Océans (MPO), le Ministère a participé à un projet pilote d'ensemencement du homard. L'objectif est d'effectuer la production de larves de homard en écloserie et de les ensemencer sur les fonds marins. Un site dans la baie de Caraquet a été ensemencé de quelques milliers de homards.
- La deuxième phase du projet « Étiquetage du hareng de fascine dans la baie de Fundy » réalisé en 2003-2004. Cette initiative est poursuivi par Fundy Weir Fishermen's Association, Pêches et Océans Canada, Grand Manan Fishermen's Association et Connors Brothers Ltd. et le Ministère.
- Le Ministère a contribué aux coûts d'observateurs en mer pour des pêcheurs pratiquant la pêche

exploratory toad crab fishery in the Gulf of St. Lawrence. Owing to the concentrations found, development of this species in deep water is not considered viable.

- The Department continued to support an initiative aimed at evaluating various techniques in order to identify a soft-shell clam culture methodology, under the direction of Eastern Charlotte Waterways Inc.
- The Department participated in a project aimed at developing a manufacturing process for long weir stakes for the herring industry in partnership with the Fundy Weir Fishermen's Association, Connors Bros. Ltd., and the Canadian Centre for Fisheries Innovation. The process is being developed by the University of New Brunswick's Wood Science and Technology Centre.
- A contribution was offered toward a training workshop on the harvesting of marine worms in the Bay of Fundy coastal zone. This initiative was carried out in partnership with Coastal Baits.
- The Department participated in a workshop bringing together scientists from several countries. The main objective was to compare and standardize the different known methods for determining the maturity and the reproductive cycle of female lobsters.

Acadian Peninsula Fisheries Council

The Council's mandate is to make recommendations to New Brunswick's Minister responsible for fisheries on emerging issues in the sector by seeking solutions to the challenges facing the industry while promoting greater diversification of the sector.

Highlights

- The committee set up by the Council to defend provincial shares, which brings together several stakeholders from the Acadian Peninsula, held a press briefing to call on DFO to respect provincial historic shares when making decisions on various fisheries. This activity was intended to serve as a cry of alarm and an appeal to solidarity, issued by the Acadian Peninsula community and its fishing industry, which cannot afford any more losses in terms of fisheries resource access and supply, with all the attendant destabilizing consequences.
- The Council commissioned a descriptive analysis of the herring processing industry on New Brunswick's east coast in order to complement the recent initiative involving the creation of an

exploratoire du crabe araignée dans le Golfe du Saint-Laurent. Les concentrations retrouvées ne permettent pas d'envisager une exploitation viable de cette espèce en eau profonde.

- Le Ministère a poursuivi son appui à l'initiative d'évaluation de diverses techniques pour identifier une méthodologie de culture de mye sous la direction de la Eastern Charlotte Waterways Inc.
- Le Ministère a participé au projet de développement d'un procédé de fabrication manufacturier de longs piquets de fascine pour l'industrie du hareng en partenariat avec le Fundy Weir Fishermen's Association, Connors Bros. Ltd et le Centre canadien pour l'innovation dans les pêches. Le procédé est développé par le Centre de la science et de la technologie du bois de l'Université du Nouveau-Brunswick.
- Une contribution fut offerte vers la tenue d'un atelier de formation pour la récolte des vers marins dans la zone côtière de la baie de Fundy. Cette initiative fut menée en partenariat avec Coastal Baits.
- Le Ministère a participé à un atelier regroupant des scientifiques de plusieurs pays. L'objectif principal était de comparer et de normaliser les différentes méthodes connues pour déterminer la maturité et le cycle reproducteur des homards femelles.

Conseil des pêches de la Péninsule Acadienne

Le Conseil a le mandat de proposer des recommandations au ministre responsable des pêches du Nouveau-Brunswick sur les questions de l'heure dans le secteur, en cherchant des solutions aux défis qui se présentent à l'industrie tout en favorisant une plus grande diversification du secteur.

Faits saillants

- Créé par le Conseil, le Comité de défense des parts provinciales, qui regroupe plusieurs intervenants de la Péninsule Acadienne, a tenu un point de presse pour réclamer le respect des parts historiques provinciales au moment de la prise de décision du MPO dans diverses pêcheries. Cette activité se voulait un cri d'alarme et un appel à la solidarité, lancé par la communauté de la Péninsule acadienne et son industrie des pêches, qui ne peuvent plus subir de pertes en terme d'accès et d'approvisionnement en ressources halieutiques avec toutes ses conséquences déstabilisatrices.
- Le Conseil a commandé une analyse descriptive de l'industrie de la transformation du hareng de la côte est du Nouveau-Brunswick afin de complémenter l'initiative récente de création d'une Table de

Acadian Peninsula round table on herring. The round table is under the auspices of the Marine Products Research and Development Centre and is assisted by the Council.

Fisheries Development Branch

The Branch plays a leading role in providing support to the harvesting, processing and marketing sectors to increase and maintain economic activity. Industry challenges related to competitiveness, fishery resource issues, market issues, border issues, diversification, labour and environmental issues are the main focus of the branch.

Representatives from this branch are located in five Agriculture, Fisheries and Aquaculture offices located in Bouctouche, Caraquet, Wicklow, Fredericton and St. George.

Highlights

Value-Added

The Value-Added unit has the mandate to work with the seafood harvesting, seafood processing, agriculture processing and aquaculture industries of the province to improve competitiveness through product line extensions, new product development, new species development, business development, technology application, strategic alliances and market development.

- The efforts of industry and government in the past to extend product lines either through value added initiatives or raw material imports have resulted in continued increases in production values, exports and employment periods for plant workers. In the past year, efforts toward organic certification for plants with that vision and readiness took place. Efforts in processing technology to improve productivity and quality have continued with a renewed urgency in light of labour issues and the emergence of low-wage economies as competitors.

- The industry continues to aggressively pursue secondary processing activities based on market opportunities and alliances. The Value-Added

concertation sur le hareng dans la Péninsule acadienne. Cette table de concertation est sous l'auspice du Centre de Recherche et de Développement des Produits Marins Inc. et est assisté du Conseil.

Direction du développement des pêches

La Direction continue de jouer un rôle prépondérant dans la prestation de services de soutien aux secteurs de la pêche, de la transformation et de la mise en marché afin d'accroître et de maintenir l'activité économique. Les défis que l'industrie doit relever et qui font l'objet du travail de la Direction ont trait à la capacité concurrentielle, aux enjeux qui touchent les ressources de la pêche, aux enjeux commerciaux, aux questions douanières, à la diversification, à la main-d'œuvre et à l'environnement.

Les représentants de la Direction travaillent dans cinq bureaux d'Agriculture, Pêches et Aquaculture qui sont situés à Bouctouche, Caraquet, Wicklow, Fredericton et St. George.

Faits saillants

Valeur ajoutée

L'Unité de la valeur ajoutée a le mandat de travailler avec les secteurs de la pêche aux fruits de mer, de la transformation des fruits de mer, de la transformation des produits agricoles et de l'aquaculture dans la province dans le but d'en améliorer la position concurrentielle grâce à l'augmentation de la gamme de produits, à la mise au point de nouveaux produits, au développement des entreprises, à la mise en œuvre des technologies, aux alliances stratégiques et au développement des marchés.

- Les tentatives passées de l'industrie et du gouvernement pour accroître la gamme de produits par des initiatives à valeur ajoutée ou par l'importation de matières premières ont permis d'augmenter régulièrement la valeur des produits, les exportations et les périodes d'emploi pour les travailleurs d'usine. Durant l'année écoulée, la Direction a déployé des efforts dans le but de mettre en œuvre la certification des plantes produites organiquement dans cette optique. La Direction a également poursuivi la recherche de technologies de transformation pour accroître la productivité et la qualité avec un plus grand empressement, compte tenu des enjeux en matière de main-d'œuvre et de l'émergence de nouvelles économies concurrentielles basées sur les faibles salaires.
- L'industrie cherche toujours activement à trouver des activités de transformation plus poussées afin de tirer profit des débouchés. La Direction a encore appuyé

unit continues to support and work with existing and new processors of value-added secondary processing type products in both development and market introduction. The ability of small- and medium-sized New Brunswick companies to compete and grow in this extremely competitive business represents both a huge challenge and immense opportunities.

- The unit has been active in working with New Brunswick companies as well as with outside investors to increase commercial utilization of waste materials from seafood processing. There are on-going efforts to attempt to increase the utilization of crustacean cook-water, shells, salmon waste, brine water, natural liquids and agricultural by-products.

- The unit was involved in two major efforts to improve management of plant effluents.

Aquaculture

Fisheries Development provides key processing and market development services to the growing aquaculture industry in New Brunswick.

- The group was involved in the establishment and expansion of two oyster processing and marketing organizations, one in the Acadian Peninsula and one in the southeast.

- Efforts continue in value-added initiatives in farmed salmon. Each year the proportion of salmon shipped from New Brunswick consists of more value-added items. The industry is now moving toward tertiary processed items and ready-to-eat offerings.

Market Development

The Fisheries Development Branch continues to be an active member of Trade Team New Brunswick, the Atlantic Canada Food Export Partnership and the Community Economic Development Agencies network (CEDAs) and uses the services of all members to ensure market and export services are provided to the seafood and agricultural processing sectors in the province.

- The Branch was active in the past year in market development issues related to most commercial

cette orientation et a collaboré avec les transformateurs, anciens et nouveaux, dans le cadre de projets axés sur la valeur ajoutée et la transformation secondaire de produits ciblés en vue d'activités de conception et de mise en marché. Bien des défis et des débouchés se présentent aux petites et moyennes entreprises du Nouveau-Brunswick qui tentent de concurrencer et de croître dans ce secteur très compétitif.

- La Direction a collaboré activement avec les entreprises du Nouveau-Brunswick et avec des investisseurs étrangers pour accroître l'utilisation commerciale des déchets issus de la transformation du poisson et des fruits de mer. On continue à chercher tout particulièrement à augmenter l'utilisation des déchets du saumon, des coquillages et de l'eau de cuisson des crustacés, de la saumure, des liquides naturels et des sous-produits de l'agriculture.
- La Direction a participé à deux grands efforts qui ont été déployés pour améliorer la gestion des effluents d'usines.

Aquaculture

La Direction du développement des pêches fournit d'importants services de transformation et de développement des marchés à l'industrie aquacole du Nouveau-Brunswick qui est en pleine croissance.

- La Direction a participé activement à l'établissement de deux nouvelles organisations qui s'occupent de la transformation et de la commercialisation des huîtres, l'une dans la Péninsule acadienne et l'autre, dans le sud-est.
- La Direction a poursuivi la réalisation de projets à valeur ajoutée pour le saumon d'élevage. Chaque année, les livraisons de saumon du Nouveau-Brunswick se composent d'une plus grande proportion de produits à valeur ajoutée. L'industrie se concentrera dorénavant sur des produits de transformation tertiaire et sur le prêt-à-manger.

Développement des marchés

La Direction du développement des pêches a encore participé activement à l'Équipe Commerce Nouveau-Brunswick, au Partenariat pour l'exportation des produits alimentaires du Canada Atlantique et au Réseau Entreprise des agences de développement économique communautaires (ADEC), et elle a fait appel à tous les membres de ces organismes pour s'assurer que des services de commercialisation et d'exportation sont offerts au secteur de la transformation du poisson et des produits agricoles de la province.

- Durant l'année écoulée, la Direction a traité des questions de développement du marché pour les

fisheries and aquaculture species as well as most agriculture commodities in New Brunswick. The assistance provided ranged from hosting incoming buyers, to market research, to participating at major industry trade events such as the Boston Seafood Show.

- New and existing companies looking to embark in new products or extensions of existing products are the focus of the unit's efforts in market development.

Industry Challenges

During the past year, key challenges for the NB processing industry were brought to the forefront. The Branch was very active in working with industry to address environmental concerns with fish plant effluents, labour challenges, fishery resource issues, border issues and competition from low-wage economies.

Aquaculture Branch

The Aquaculture Branch's objective is to apply a total development approach in the aquaculture sector to maximize the value of the industry, and to improve its competitiveness and sustainability.

The Aquaculture Branch promotes the orderly development of the aquaculture industry in the province through a variety of programs and strategic investments. In carrying out this task, the Department provides fish health support for the salmon marine cage operations, freshwater hatcheries, and trout farms, as well as development support for alternative species efforts and the rockweed harvest.

Present Industry Status

In 2003-2004, production and value from the New Brunswick Aquaculture Industry was down slightly due to lower production, a higher valuation of the Canadian dollar, in addition to lower price in the salmon market.

Consultation

In the context of the Canada/New Brunswick Memorandum of Understanding (MoU) on Aquaculture Development, the Department organized and participated in meetings held at the various committee levels. Efforts focused on ensuring federal and provincial activities were coordinated to meet the changing development needs of industry.

principales espèces commerciales et aquacoles et pour la plupart des produits agricoles du Nouveau-Brunswick. L'aide fournie allait de l'accueil d'acheteurs étrangers, à l'information commerciale, en passant pas la participation à d'importantes activités commerciales de l'industrie, comme le Boston Seafood Show.

- En ce qui concerne le développement du marché, la Direction s'occupe principalement des entreprises, anciennes et nouvelles, qui s'intéressent à de nouveaux produits ou à l'augmentation de leur gamme de produits.

Défis que doit relever l'industrie

Durant l'année écoulée, des défis se sont présentés à l'industrie de la transformation du Nouveau-Brunswick. La Direction a collaboré très activement avec l'industrie pour régler des problèmes environnementaux liés aux effluents des usines de transformation du poisson, des questions de main-d'œuvre, des défis en matière de ressources halieutiques, des tensions frontalières et des enjeux qui découlent de la concurrence des économies à faibles salaires.

Direction de l'aquaculture

La Direction de l'aquaculture a pour objectif d'appliquer une approche de développement total dans le secteur de l'aquaculture afin de maximiser la valeur de l'industrie et d'accroître la compétitivité et la durabilité.

Elle favorise le développement ordonné de l'industrie aquacole de la province grâce à divers programmes et investissements stratégiques. À cette fin, le Ministère offre des services pour les élevages de saumon en cage marine, les écloseries en eau douce et les établissements de truiticulture, ainsi que pour le développement d'autres espèces et la récolte de l'ascophylle noueuse.

Situation actuelle de l'industrie

En 2003-2004, la valeur provenant de l'industrie aquacole du Nouveau-Brunswick a diminué légèrement en raison d'une baisse de la production et de l'appréciation du dollar canadien, en plus du prix inférieur offert sur le marché du saumon.

Consultation

Dans le cadre du Protocole d'entente Canada—Nouveau-Brunswick sur le développement de l'aquaculture, le Ministère a organisé des réunions et a participé à des séances tenues par les divers comités. On a particulièrement voulu s'assurer que les activités fédérales et provinciales étaient coordonnées pour répondre aux nouveaux besoins de développement de l'industrie.

The Branch participated in the Canadian Council of Fisheries and Aquaculture Ministers' (CCFAM) Task Group on Aquaculture. Efforts in this regard have been focused on harmonization of federal and provincial agency information requirements with respect to the site application process, and investigation of the potential for business risk management programming for the aquaculture industry.

In order to facilitate dialogue between stakeholders in the Bay of Fundy, a forum was established in 2001. This forum continues to be an important tool in fostering communications and relaying pertinent information to the various stakeholder groups.

Strategic Development

The programs delivered by the Department are guided by policies and strategies relating to the culture of aquatic species. Development of criteria for the culture of alternate marine finfish species in the Bay of Fundy was initiated. Once finalized, this document will guide decisions relating to pre-commercial development of alternate species.

The legislative framework for orderly development of aquaculture activities in the province are regulated pursuant to the *Aquaculture Act* and *Regulation*. The Aquaculture Branch was active in the ongoing review of the *Aquaculture Act* and *Regulations* with the view to ensure applicability to recent fish health challenges facing the industry.

Alternate Species Development

The Department continues to support diversification projects in aquaculture. Several species including halibut, haddock, sturgeon, bar clams, quahogs and soft-shelled clams have been identified as candidate species on which to concentrate the Department's efforts. The Aquaculture Branch is involved in promoting, evaluating and monitoring research and development projects aimed at moving these species towards commercialization. This year has seen the movement of a sturgeon operation from research to commercial scale facilities, in addition to the placement of cod, haddock and halibut in a number of marine sites in the Bay of Fundy for grow out trial purposes.

Fish Health

A major ongoing effort of the Aquaculture Branch is concentrated on Fish Health management issues, in particular Infectious Salmon Anemia (ISA) in the salmon industry. Recent advancements in the management and control of ISA included synchronization of fallow periods within bays, accelerated removal of

La Direction a participé au groupe de travail sur l'aquaculture du Conseil canadien des ministres des pêches et de l'aquaculture (CCMPA). À cet égard, on s'est concentré sur l'harmonisation des besoins en information des agences fédérales et provinciales relativement au processus de demande pour les sites. On a examiné également la possibilité d'établir des programmes de gestion des risques commerciaux à l'intention de l'industrie aquacole.

Il y a eu constitution d'un forum en 2001 pour faciliter le dialogue entre les intervenants dans la baie de Fundy. Ce forum continue de jouer un rôle important en favorisant les communications et en transmettant les renseignements pertinents aux divers groupes d'intervenants.

Développement stratégique

Les programmes exécutés par le Ministère sont guidés par diverses politiques et stratégiques qui touchent la production d'espèces aquatiques. On a entrepris de fixer des critères pour la production d'autres espèces de poissons de mer dans la baie de Fundy. Une fois achevé, le document orientera les décisions sur le développement précommercial d'autres espèces.

La *Loi sur l'aquaculture* et le règlement connexe fournissent le cadre législatif nécessaire pour assurer le développement ordonné des activités aquacoles de la province. La Direction de l'aquaculture a mené un examen continu de la *Loi sur l'aquaculture* et du règlement connexe afin de garantir leur applicabilité aux récents défis liés à la santé du poisson auxquels est confrontée l'industrie.

Développement d'autres espèces

Le Ministère continue d'appuyer les projets de diversification dans le secteur de l'aquaculture. Plusieurs espèces, dont le flétan, l'aiglefin, l'esturgeon, la mactre d'Amérique, la palourde américaine et la mye, ont été désignées comme des candidates visées par le Ministère. La Direction de l'aquaculture s'est employée à promouvoir, à évaluer et à surveiller les projets de recherche et développement axés sur la commercialisation de ces espèces. Cette année, l'élevage de l'esturgeon est passé d'un projet de recherche à un élevage commercial, tandis que divers sites marins d'élevage de la morue, du flétan et de l'aiglefin ont été établis à titre expérimental dans la baie de Fundy.

Santé du poisson

La Direction de l'aquaculture a continué à se concentrer sur les problèmes de santé du poisson, notamment sur l'anémie infectieuse du saumon (AIS). Parmi les derniers progrès réalisés dans la lutte contre l'AIS, mentionnons la synchronisation des périodes de repos à l'intérieur des baies, l'élimination précoce des stocks infectés, la vérification de la

infected stocks, bio-security auditing of harvest vessels, and wharf use planning. These efforts, combined with the move towards single year class farming, have combined to result in a dramatic decrease in the number of ordered depopulations. Over 2.5 million fish in the 2002 year class of salmon were removed due to depopulation orders, while approximately 400,000 salmon in the 2003 year class were depopulated. Efforts were also made to collaborate with the state of Maine and the United States Department of Agriculture (USDA) to harmonize fish health monitoring and management practices and increase the sharing of pertinent information between the provincial, state and federal agencies.

The Department plays a lead role in the control and management of ISA by delivering the ISA surveillance program for the salmon aquaculture industry in the Bay of Fundy. The Fish Health Technical Committee continued to provide strategic advice on fish health issues, playing an important role in providing recommendations on the overall management of ISA. Projects designed to improve the detection and diagnosis of the disease, further characterization of the causative agent, and potential for infection of alternate species such as haddock were supported jointly by the Department, Research and Productivity Council (RPC), Atlantic Veterinary College (AVC) and industry.

While the control of ISA was the major focus of the Branch, fish health services were also provided to trout and new species operations through the various regional offices and the Provincial Fish Health Laboratory facility located in Blacks Harbour. In addition, the Department's Fish Health Program was utilized by research facilities and industrial partners involved with alternate species. The Department's surveillance efforts for furunculosis and bacteria kidney disease in smolt prior to their transfer to sea cages continued as required by the *Aquaculture Act* and *Regulations*.

Technology Development / Transfer

With respect to fish health, the Department supported projects and research on various aspects of ISA including husbandry risk factors, identification techniques and strain characterization. Several projects aimed at improving the survival of haddock larvae were funded. A novel project looking to assess the use of aquaculture methodology to enhance the soft shell clam fishery in South Western New Brunswick was also supported by the Department. The application of, and

biosécurité des bateaux de pêche et la planification de l'usage des quais. Ces mesures, combinées à l'application d'un élevage de spécimens du même âge, ont contribué à une baisse dramatique du nombre de dépeuplements ordonnés. Plus de 2,5 millions de spécimens de saumons de l'année 2002 ont été éliminés en raison de dépeuplements ordonnés, comparativement à 400 000 spécimens de l'année 2003. On a collaboré également avec l'État du Maine et l'United States Department of Agriculture (USDA) afin d'harmoniser les pratiques de surveillance et de gestion de la santé du poisson et d'accroître l'échange de renseignements pertinents entre les agences provinciales, d'État et fédérales.

Le Ministère joue un rôle important dans la lutte contre l'AIS en exécutant le programme de surveillance de l'AIS pour l'industrie de la salmoniculture dans la baie de Fundy. Le comité technique de la santé du poisson a continué de transmettre des conseils stratégiques sur les problèmes de santé du poisson et a joué un rôle de premier plan en formulant des recommandations sur la gestion globale de l'AIS. Le Ministère, le Conseil de la recherche et de la productivité (CRP), le Collège vétérinaire de l'Atlantique (CVA) et l'industrie ont appuyé conjointement des projets visant à améliorer la détection et le diagnostic de la maladie et portant sur la caractérisation continue de l'agent étiologique ainsi que sur le potentiel d'infection d'autres espèces comme l'aiglefin.

La lutte contre l'AIS dominait le secteur de la santé à la Direction. Cependant, le personnel a également fourni des services de santé du poisson aux élevages de truites et de nouvelles espèces par l'entremise des divers bureaux régionaux et du laboratoire provincial de la santé du poisson situé à Blacks Harbour. De plus, les établissements de recherche et les partenaires de l'industrie qui s'intéressent à l'élevage aux nouvelles espèces se sont prévalus du Programme de la santé du poisson du Ministère. Comme l'exigent la *Loi sur l'aquaculture* et le règlement connexe, le Ministère a maintenu ses activités de surveillance pour détecter la présence de la furonculose et de la maladie rénale bactérienne chez les saumoneaux avant leur transfert dans les cages flottantes en pleine mer.

Développement et transfert de la technologie

En matière de santé du poisson, le Ministère a appuyé des projets et des recherches portant sur divers aspects de l'AIS, dont les facteurs de risque pour l'élevage, les techniques d'identification et la caractérisation d'isolats. Il a financé plusieurs projets axés sur l'amélioration de la survie des larves d'aiglefin. Il a également appuyé un nouveau projet visant à évaluer l'utilisation des méthodes aquacoles pour améliorer la pêche des myes dans le sud-ouest du Nouveau-Brunswick. Un programme au niveau de la maîtrise au

development of expertise in, re-circulation technology was supported through a Masters level program at the University of New Brunswick's Department of Engineering. The Branch continued the delivery of projects related to the strategic needs of industry in all areas of aquaculture development.

Aquaculture — East Coast Branch

The mandate of the Branch is to contribute to the economic development of New Brunswick's east coast by encouraging economic diversification through aquaculture. To fulfill its mandate, the Branch has infrastructure and staff devoted to:

- supporting the establishment and expansion of sustainable, job-creating aquaculture companies by providing an industry-friendly environment, offering a wide range of technical and administrative services, and developing partnerships and planning tools, and
- conducting research activities aimed at improving culture techniques for traditional species and expanding the range of species that could potentially be farmed from both the technical and economic standpoints.

Aquaculture development

Highlights

- The Branch facilitated the realization of 12 projects involving the expansion or creation of shellfish aquaculture companies by ensuring delivery of the Acadian Peninsula economic development program for shellfish aquaculture. These development initiatives resulted in the creation of 34 direct seasonal jobs associated with mussel and oyster production.
- The Branch conducted or participated in 7 aquaculture research initiatives involving the development of culture techniques, interactions between aquaculture and the marine environment, and the development of alternate species.
- The Branch supported the Licensing and Enforcement Branch by conducting preliminary evaluations of more than 35 applications and participating in the review of the aquaculture site allocation policy. The Branch also participated in the establishment of an east coast bay management plan designed to ensure the orderly and equitable development of aquaculture.
- More than 40 evaluations concerning abnormally high winter shellfish mortalities were carried out

département de génie de l'Université du Nouveau-Brunswick a permis d'appliquer certains principes et d'acquérir des connaissances en matière de technologie de la recirculation. La Direction a poursuivi l'exécution de projets liés aux besoins stratégiques de l'industrie dans tous les secteurs du développement de l'aquaculture.

l'Aquaculture — Côte-Est

La Direction a pour mandat de contribuer au développement économique de la Côte-Est du Nouveau-Brunswick en favorisant la diversification de l'économie par le biais de l'aquaculture. Pour remplir son mandat, la direction dispose d'infrastructure et de personnel chargés :

- d'appuyer l'établissement et l'expansion d'entreprises aquacoles durables et créatrices d'emplois en favorisant un climat propice à l'industrie, en offrant un large éventail de services techniques et administratifs et en développant des partenariats et des outils de planification,
- de conduire des activités de recherche visant à améliorer les techniques d'élevage des espèces traditionnelles et à élargir la gamme des espèces potentiellement exploitables tant sur le plan technique qu'économique.

Développement de l'aquaculture

Faits saillants

- La Direction a facilité la réalisation de 12 projets d'expansion ou de création d'entreprises conchylicoles en assurant la livraison du programme de développement économique de la Péninsule acadienne-conchyliculture. Ces initiatives de développement ont permis la création de 34 emplois directs saisonniers associés à la production de la moule et de l'huître.
- La Direction a conduit ou participé à 7 initiatives de recherche en aquaculture visant tant le développement de techniques d'élevage que les interactions entre l'aquaculture et le milieu marin ou le développement d'espèces alternatives.
- La Direction a appuyé la direction d'Émission de permis et l'application des lois en effectuant les évaluations préliminaires de plus de 35 demandes et en participant à la révision de la politique d'attribution des baux aquacoles. La Direction participe de plus à la mise en place d'un plan de gestion des baies de la côte-est visant à assurer un développement ordonné et équitable de l'aquaculture.
- Au-delà de 40 évaluations concernant des mortalités hivernales anormalement élevées de coquillages ont

by Branch staff, leading to the implementation of a compensation initiative for producers meeting the eligibility criteria.

- On the Department's initiative, numerous partnerships with federal and provincial agencies were established with a view to promoting recognition of aquaculture as a priority industry on the province's east coast. These actions supported the inclusion of aquaculture in the work plans or development strategies of the Community Economic Development Agencies network (CEDA) located along the coasts and the establishment of specific programs for aquaculture by the partner agencies and departments.
- A wide range of programs and administrative and technical services was offered to institutional and private stakeholders in the aquaculture industry. Services include the provision of expertise in all matters related to aquaculture, technical support for aquaculturists, delivery of the fish health program, and oyster spatfall prediction in the Buctouche, Miramichi, and Caraquet bays. In addition, Branch professionals participated in mollusc sampling in connection with a federal/provincial agreement relating to mollusc health assessment.

Aquaculture research

Highlights

- During 2003-2004, as part of an agreement surrounding the creation of the Coastal Zones Research Institute, DAFA's aquaculture research team composed of 12 biologists and technicans was transferred, by way of a loan of service, to the Shippagan campus of the Université de Moncton.
- The activities of the research team focused on:

Arctic char: Activities aimed at developing and implementing an arctic char genetic improvement management program in the Maritime provinces continued. Research on controlling inbreeding, maintaining genetic diversity, and improving the stock's zootechnical performance led to the selection of more than 300 broodstock and the production of 26 new third-generation families.

été réalisées par le personnel de la direction, ce qui a permis la mise en place d'une initiative de dédommagement pour les producteurs répondants aux critères d'éligibilité.

- Sous l'initiative du ministère, de nombreux partenariats avec agences fédérales et provinciales ont été établis dans le but de faire reconnaître l'aquaculture comme une industrie prioritaire sur la côte-est de la province. Ces actions ont supportés l'inclusion de l'aquaculture dans les plans de travail ou les stratégies de développement du Réseau Entreprise des agences de développement économique communautaires (ADEC) situées le long des côtes ainsi que l'établissement de programmes spécifiques à l'aquaculture par les agences et ministères partenaires.

- Une large gamme de programmes et de services administratifs et techniques a été offerte aux intervenants institutionnels et privés de l'industrie aquacole. Sans y être limités, ces services comprennent la fourniture d'expertise pour tout sujet relié à l'aquaculture, le support technique aux aquaculteurs, la livraison du programme de la santé des poissons, l'évaluation spatio-temporelle de la présence de larves d'huîtres dans les baies de Bouctouche, Miramichi et Caraquet. De plus, les professionnels de la direction ont participé à la prise d'échantillons de mollusques dans le cadre d'un accord Fédéral/Provincial relatif à l'évaluation de l'état de santé des mollusques.

Recherche en aquaculture

Faits saillants

- Durant l'année 2003-2004, dans le cadre d'une entente visant la création de l'Institut de recherche sur les zones côtières, l'équipe de recherche en aquaculture du MAPA composée de 12 biologistes et techniciens a été transférée, par le biais d'un prêt de service, à l'Université de Moncton Campus de Shippagan.
- Les activités de l'équipe de recherche se sont principalement concentrées sur :

Omble-chevalier : Les démarches visant le développement et l'implantation d'un programme de gestion et d'amélioration génétique de l'omble chevalier, dans les provinces maritimes, se sont poursuivies. Les recherches sur le contrôle de la consanguinité, le maintien de la diversité génétique et l'amélioration des performances zootechniques du stock ont permis la sélection de plus de 300 géniteurs et la production de 26 nouvelles familles de la 3^{e} génération.

Haddock: Work on the genetic selection of broodstock and on probiotics continued. The Artemia disinfection technique developed at the Aquarium and Marine Centre make it possible to increase the percentage survival of haddock larvae in suboptimal environments. A total of 60,151 haddock weighing 12 g were transferred to a commercial partner.

Shellfish: Despite improvements to the Aquarium and Marine Centre's filtration system, it was not possible to produce molluscs using the shellfish hatchery. The field component of the research work aimed at improving culture techniques for quahaugs (*Mercenaria mercenaria*) continued.

Licensing and Compliance

The Branch is responsible for leasing and licensing functions under the *Aquaculture Act* and licensing under the *Fish Processing Act*. The Branch assumes overall responsibility for providing enforcement activities for all acts and their regulations under the administration of the Department. The Branch also oversees the operation of the three provincially owned Marine Service Centres and provides Geographic Information System (GIS) and mapping services to various aquaculture and commercial fisheries stakeholders.

Highlights

- One new marine finfish (salmon) aquaculture site was approved and nine production increases were granted.
- With regard to marine shellfish aquaculture, three new sites were approved along with 15 vacant lots being leased, 28 licenses amended, and 18 lease renewals and 19 lease transfers authorized.
- Three new inland finfish licenses, two license amendments and 62 license renewals were approved.
- A total of 122 fish processing licenses were issued and six applications were refused.
- A revision to the East Coast Site Allocation Policy was initiated to reflect current practices of the industry.
- The Departments of Agriculture, Fisheries and Aquaculture and Fisheries and Oceans Canada started a joint pilot project for Bay Management planning of aquaculture development on the East Coast
- The Branch initiated negotiations with the three Marine Service Centre operators to explore

Aiglefin : Les travaux de sélection génétique des géniteurs ainsi que ceux portant sur les probiotiques se sont poursuivis. La technique de désinfection d'Artémia développer à l'Aquarium et Centre marin a permis d'augmenter le pourcentage de survie des larves d'aiglefins en milieu sub-optimales. Un total de 60 151 aiglefins de 12 g ont été transférés à un partenaire commercial.

Mollusque : Des travaux d'amélioration au système de filtration de l'Aquarium et Centre marin n'ont pas permis la production de mollusques à partir de l'écloserie conchylicole. La composante terrain des travaux de recherche visant à améliorer les techniques d'élevage de la quahog (Mercenaria mercenaria) a été poursuivie.

Attribution de permis et conformité

La Direction se charge des fonctions de location à bail et d'attribution de permis en vertu de la *Loi sur le traitement du poisson*. Elle assume la responsabilité générale des activités d'exécution pour toutes les lois et tous les règlements qui relèvent du Ministère. Elle veille également au bon fonctionnement des trois centres de services marins de la province et offre des services de cartographie et d'information géographique (SIG) à divers intervenants du secteur de l'aquaculture et de la pêche commerciale.

Faits saillants

- Approbation d'un nouveau site de salmoniculture et de neuf augmentations de production.
- Dans le secteur de la conchyliculture marine, approbation de trois nouveaux sites, location à bail de 15 lots vacants, modification de 28 permis et autorisation de 18 renouvellements de baux et de 19 transferts de baux.
- Approbation de trois nouveaux permis d'élevage de poissons en eaux intérieures, modification de deux permis et renouvellement de 62 permis.
- Délivrance de 122 permis de transformation du poisson et rejet de six demandes.
- Révision de la politique d'attribution de sites de la côte Est afin de tenir compte des pratiques actuelles de l'industrie.
- Lancement d'un projet pilote conjoint entre le ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture et le ministère des Pêches et des Océans Canada, pour l'aménagement des baies aux fins de développement aquacole sur la côte Est.
- Engagement de négociations avec les exploitants des trois centres de services marins en vue de trouver des

alternatives to current service delivery.

- A review of the *Aquaculture Act* was initiated. The review is to address matters of leasing and licensing, fish health and compliance and enforcement.
- The review of the *Fish Processing Act*, which started in 2002, was continued.
- A complaint reporting procedure and an investigation database to track compliance and enforcement activities were developed and implemented.
- A Compliance and Enforcement Policy was developed.
- A total of 60 investigations were carried by the Compliance and Enforcement personnel. Five charges were laid under the *Aquaculture Act* resulting in two convictions and three deferrals.
- Enforcement Activities were carried out under five acts: the *Aquaculture Act*, the *Apiary Inspection Act*, the *Livestock Operations Act*, the *Potato Disease Eradication Act* and the *Poultry Health Protection Act*.

Policy and Planning Branch

The Policy and Planning Branch is responsible for the provision of services and expertise to the Department in the areas of strategic planning, policy development, program evaluation, economic research, analysis and statistics along with fostering innovation in the agriculture, fisheries and aquaculture sectors. The Branch is also responsible for the co-ordination of trade policy, departmental federal/provincial/territorial relations and legislative development activities.

The Branch is responsible for the Inshore *Fisheries Representation Act* and the *Women's Institute and Institut féminin Act*.

Highlights

Strategic Planning

- The Branch continued to monitor the outstanding recommendations contained in the Agriculture Red Tape Review that could impact the agriculture sector from the government's perspective. Officials also analyzed the Department's current Acts and Regulations with a view to eliminating burdensome requirements to the business community under the direction of the Office of Red Tape Reduction, as well as

solutions de rechange au mode actuel de prestation de services.

- Examen de la *Loi sur l'aquaculture* en vue de résoudre les problèmes ayant trait à la location de sites et à l'attribution de permis, à la santé du poisson et à la conformité et à l'exécution.
- Poursuite de l'examen de la *Loi sur le traitement du poisson*, entamé en 2002.
- Élaboration et mise en oeuvre de modalités pour la présentation de plaintes et d'une base de données d'enquêtes afin de suivre les activités de conformité et d'exécution.
- Élaboration d'une directive en matière de conformité et d'exécution.
- Réalisation de 60 enquêtes par le personnel chargé de la conformité et de l'exécution. Celles-ci ont conduit à cinq accusations en vertu de la *Loi sur l'aquaculture*, dont deux ont donné lieu à des condamnations et trois à des décisions différées.
- Activités d'exécution menées en vertu de cinq lois : la *Loi sur l'aquaculture*, la *Loi sur l'inspection des ruchers*, la *Loi sur l'élevage du bétail*, la *Loi sur l'éradication des maladies des pommes de terre* et la *Loi sur la protection sanitaire des volailles*.

Direction des Politiques et de la Planification

La Direction des politiques et de la planification procure au Ministère des services et des conseils spécialisés pour la planification stratégique, l'élaboration de politiques, l'évaluation de programmes, la recherche économique, l'analyse et l'établissement de statistiques, tout en favorisant l'innovation au sein des secteurs de l'agriculture, des pêches et de l'aquaculture. La Direction coordonne également la politique commerciale, les relations fédérales-provinciales-territoriales du Ministère et les activités de développement législatif.

La Direction est chargée de l'application de la *Loi sur la représentation dans l'industrie de la pêche côtière* et de la *Loi sur le Women's Institute et l'Institut féminin*.

Faits saillants

Planification stratégique

- La Direction a continué de surveiller les progrès relatifs aux recommandations restantes sur la réduction des formalités administratives qui pourraient avoir une incidence sur le secteur agricole du point de vue du gouvernement. Des fonctionnaires de la Direction ont également analysé les lois et les règlements actuels du Ministère dans le but d'éliminer les exigences nuisibles au milieu des affaires sous la direction du Bureau de la réduction des formalités

being involved with various ad hoc committees.

- The Branch provided support and coordination in the preparation of Aquaculture Development Strategies for halibut, haddock, sturgeon and various shellfish species.
- The Policy and Planning Branch responded to issues surrounding the interactions between traditional fisheries and aquaculture through various activities:
  - Coordinated the Bay of Fundy Stakeholders Forum (two meetings per year) and provided follow-up between meetings;
  - Coordinated the completion of the Exclusion Zone Review process with industry to promote better communication and co-operation between sectors;
  - Participated in a review of a Decision Support Tool under development by the Saint Andrews Biological Station in an effort to promote an integrated approach to filling gaps in scientific knowledge of the interactions between the competing sectors.

Program Evaluation

- Officials participated on a Federal-Provincial Working Group to provide provincial input on measures of government support to the agriculture sector. This data is collected and provided to the Research and Analysis Secretariat of Agriculture and Agri-Food Canada to calculate Producer Support Estimates. This data is then used for support measures exercises including the ones undertaken by the World Trade Organization.
- The Branch prepared a status report on the success of implementing recommendations resulting from a review of legislation by the Office of the Auditor General. Also staff assisted with the salmon aquaculture audit by providing input as required to the process.

Economic Research and Analysis

- Officials coordinated the preparation of correspondence, briefing material, briefing notes and background documents in response to matters addressed to senior management or to resolve issues impacting on the agriculture, fisheries and aquaculture sectors.
- The Branch reviewed New Brunswick economic statistics published by Agriculture and Agri-Food Canada and Statistics Canada, as well as Fisheries

administratives, tout en participant à divers comités spéciaux.

- La Direction a fourni soutien et coordination dans l'élaboration de stratégies de développement aquacole pour le flétan, l'aiglefin, l'esturgeon et diverses espèces de mollusques et crustacés.
- La Direction a donné suite aux questions touchant les interactions entre la pêche traditionnelle et l'aquaculture en participant à diverses activités :
  - coordination du forum d'étude sur la baie de Fundy (deux réunions par année) et suivi entre les réunions;
  - coordination de l'achèvement de l'examen de la zone d'exclusion en collaboration avec l'industrie, en vue de favoriser une meilleure communication et collaboration entre les secteurs;
  - participation à l'examen d'un outil d'aide à la décision qui est en voie d'élaboration à la station biologique de St. Andrews, afin de promouvoir l'adoption d'une approche intégrée pour combler les lacunes dans la connaissance scientifique des interactions entre les secteurs concurrentiels.

Évaluation des programmes

- Des fonctionnaires de la Direction ont participé à un groupe de travail fédéral-provincial afin de fournir des données provinciales sur les mesures d'aide gouvernementale destinées au secteur agricole. Ces données sont recueillies et fournies à la Direction de la recherche et de l'analyse d'Agriculture et Agroalimentaire Canada pour calculer les estimations de l'aide aux producteurs. Ces données sont ensuite utilisées pour l'examen d'autres mesures d'aide, dont celles prises par l'Organisation mondiale du commerce.
- La Direction a préparé un rapport d'étape sur la mise en œuvre des recommandations issues d'un examen de la législation par le Bureau du vérificateur général. Son personnel a également contribué à la vérification du secteur de la salmoniculture en fournissant les données requises.

Études et analyses économiques

- Des représentants de la Direction ont coordonné la rédaction de correspondance et de documents et notes d'information en réponse aux questions adressées à la haute direction ou pour résoudre des questions susceptibles d'avoir des répercussions dans les secteurs de l'agriculture, des pêches et de l'aquaculture.
- La Direction a examiné des statistiques économiques du Nouveau-Brunswick publiées par Agriculture et Agroalimentaire Canada, par Statistique Canada et

and Oceans Canada to ensure accuracy. The data was interpreted for senior management and provided to a wide variety of clients.

- Officials represented New Brunswick on the Federal-Provincial-Territorial Committee on Agricultural Statistics and the Canadian Farm Business Management Council.
- Branch officials completed an overview of Financial Credit Programs offered by applicable government departments (federal and provincial), as well as neighbouring jurisdictions applicable to the agriculture, commercial fisheries and aquaculture sectors.

Immigration

- The Branch is actively involved in the recruitment of new farmers and new immigrant entrepreneurs to New Brunswick. The Branch cooperates with the Department of Business New Brunswick and is BNB's advisor on questions of immigration proposals from farmers and entrepreneurs planning to open food related businesses. There are an increasing number of active cases on file and almost daily inquiries from all over the world. Dutch and Belgian Immigration Support Organisations are asking Department officials to cooperate with their promotion activities.

Federal-Provincial Relations

- Since the signing of the Canada/NB APF Agreement the federal government, provinces and territories have been discussing implementation processes, in consultation with industry, setting out program parameters and the respective sharing of costs.to implement these programs over the next five years.
- The Branch provided coordination and support for the Minister and Deputy Minister's participation to Federal-Provincial-Territorial Agriculture Ministers meetings, meeting of the Council of Fisheries and Aquaculture Ministers and meetings of the Atlantic Council of Fisheries and Aquaculture Ministers.
- Officials coordinated a Federal-Provincial Working Committee that was established to provide advice and support the development and implementation of integrated marine planning processes throughout the coastal regions of the province.

par Pêches et Océans Canada afin d'en vérifier l'exactitude. Les données ont été interprétées à l'intention de la haute direction du Ministère et transmises à divers clients.

- Des fonctionnaires de la Direction ont représenté le Nouveau-Brunswick au sein du Comité fédéral-provincial-territorial sur les statistiques agricoles et du Conseil canadien de la gestion d'entreprise agricole.
- Des représentants de la Direction ont effectué un examen des programmes de crédits financiers offerts par les ministères applicables (fédéraux et provinciaux), ainsi que les provinces voisines dans les secteurs de l'agriculture, des pêches commerciales et de l'aquaculture.

Immigration

- La Direction participe activement au recrutement de nouveaux agriculteurs et de nouveaux entrepreneurs immigrants au Nouveau-Brunswick. La Direction collabore avec Entreprises Nouveau-Brunswick, qu'elle conseille sur les questions relatives aux propositions d'immigration d'agriculteurs et d'entrepreneurs qui comptent ouvrir des entreprises dans le domaine de l'alimentation. La Direction a un nombre croissant de dossiers à l'étude et reçoit des demandes de renseignements presque quotidiennes d'un peu partout dans le monde. Des organisations d'aide à l'immigration des Pays-Bas et de la Belgique demandent aux fonctionnaires du Ministère de collaborer à leurs activités de promotion.

Relations fédérales-provinciales

- Depuis la signature de l'Accord-cadre Canada-Nouveau-Brunswick sur la politique agricole, le gouvernement fédéral, les provinces et les territoires discutent des mécanismes de mise en oeuvre, en consultation avec l'industrie, afin d'établir les paramètres des programmes et le partage des frais respectifs pour la mise en oeuvre de ces programmes au cours des cinq prochaines années.
- La Direction a assuré coordination et soutien pour la participation du ministre et du sous-ministre aux réunions fédérales-provinciales-territoriales des ministres de l'Agriculture, à la réunion du Conseil canadien des ministres des Pêches et de l'Aquaculture, et aux réunions du Conseil des ministres des Pêches et de l'Aquaculture de l'Atlantique.
- Des fonctionnaires de la Direction ont coordonné un groupe de travail fédéral-provincial mis sur pied pour fournir conseils et soutien dans l'élaboration et la mise en œuvre de plans de gestion intégrés pour les régions côtières de la province.

- Branch officials represented the province on the Aquatic Invasive Species Task group formulated under the Canadian Council of Fisheries and Aquaculture Ministers. This committee will deal with the development of a national strategy and provincial plan to reduce negative impacts of invasive aquatic species that create significant harm on native aquatic species.

- Branch officials were responsible for the coordination of the Department's input on Federal-Provincial Environmental reviews for projects that have an impact on the marine environment. In addition, reviews of applications for marine water lots were also coordinated. Departmental comments on applications for marine research and/or activities submitted for funding under the Provincial Environmental Trust Fund were reviewed and coordinated.

Trade Policy

- Representation on the Federal-Provincial Agriculture Trade Policy Committee was maintained and officials worked on numerous issues, including the oversight of Canada's negotiations at the World Trade Organization and the Free Trade Agreement of the Americas, as well as disputes under existing agreements.

- Officials developed a departmental position and participated in Government of Canada strategies and responses, in consultation with industry, on US regulations dealing with Country-of-Origin Labelling (US Farm Bill); the Bioterrorism Act and the Bovine Spongiform Encephalopathy (BSE) border closures. On the latter issue, the Branch participated in advocacy efforts with the National Association of State Directors of Agriculture to obtain support to reopen the border to live cattle. Officials also participated in a number of other activities relating to Canada/US relations under the lead of other departments.

- The Branch worked with Agriculture and Agri-Food Canada to prepare program information for Canada's notification to the World Trade Organization on New Brunswick's Aggregate Measures of Support.

- Des fonctionnaires de la Direction ont représenté la province auprès du groupe de travail sur les espèces aquatiques envahissantes, qui relève du Conseil canadien des ministres des Pêches et de l'Aquaculture. Ce comité se chargera d'élaborer une stratégie nationale et un plan provincial pour atténuer les impacts négatifs des espèces aquatiques envahissantes qui nuisent considérablement aux espèces aquatiques indigènes.
- Des représentants de la Direction ont coordonné la contribution du Ministère aux examens environnementaux fédéraux-provinciaux pour les projets ayant une incidence sur le milieu marin, ainsi que les examens des demandes de lots marins. Ils ont également examiné et coordonné les commentaires du Ministère concernant les demandes de recherches ou d'activités marines présentées à des fins de financement en vertu du Fonds en fiducie pour l'environnement de la province.

Politique commerciale

- Le Ministère a maintenu sa représentation au sein du comité fédéral-provincial des politiques sur le commerce de produits agricoles, et des représentants de la Direction ont traité divers dossiers, dont la supervision des négociations canadiennes dans le cadre de l'Organisation mondiale du commerce et de l'Accord de libre-échange des Amériques, et le règlement de différends concernant les accords existants.
- Les fonctionnaires de la Direction ont établi une position pour le Ministère et participé à la formulation de stratégies et de réponses du gouvernement du Canada, en consultation avec l'industrie, sur les règlements américains proposés pour l'étiquetage du pays d'origine (US Farm Bill), la loi sur le bioterrorisme et les fermetures de frontières pour cause d'encéphalopathie bovine spongiforme (EBS). En ce qui a trait à cette dernière question, la Direction a participé à des efforts de défense des intérêts nationaux avec la National Association of State Directors of Agriculture afin d'obtenir un appui pour la réouverture de la frontière aux bovins sur pied. Des fonctionnaires de la Direction ont également participé à un certain nombre d'autres activités ayant trait aux relations canado-américaines sous la conduite d'autres ministères.
- La Direction a collaboré avec Agriculture et Agroalimentaire Canada pour l'établissement d'un dossier d'information concernant la notification par le Canada à l'Organisation mondiale du commerce relativement à ses mesures de soutien globales pour le Nouveau-Brunswick.

- Branch officials provided notification of agriculture, fisheries and aquaculture subsidies to the Agreement on Internal Trade (AIT) as lead by Business New Brunswick. Officials also assisted Business New Brunswick in the development of the work plan as related to the wishes of the Council of Federations.

- Officials worked in conjunction with the Provinces-States Advisory Group of US/ Canadian agricultural officials dealing with cross-border trade irritants. Specific concerns dealt with mutual recognition of seed laboratory accreditation. Officials also coordinated the annual meeting of the regional sub-committee of this group, the Northeast Commissioners and Eastern Canadian Ministers of Agriculture.

Legislative Issues

- Officials coordinated an internal review of legislation administered by the Department, identifying priorities for legislative and regulatory amendments.
- The Branch provided coordination and support for all matters concerning the Department relating to debatable motion(s) and /or tabling motion(s) during the session of the Legislative Assembly.
- The Branch coordinated responses to requests for information received by the Minister under the *Right to Information Act*. During fiscal year 2003-2004, 15 requests were received by the Minister. Of that number, one was granted in full, thirteen were granted in part, one was returned as no documents were identified in the posession of the Department with respect to the request.
- The Branch prepared Ministerial Orders as per the *Inshore Fisheries Representation Act* and its regulations.

Innovation

- Branch representatives participated on three Innovation Team New Brunswick working groups. These groups were made up of representatives from various federal and provincial departments and agencies. The purpose of Innovation Team New Brunswick is to foster a culture of innovation in the province.
- Branch officials participated in several conferences on innovation and life sciences, including the International Conference on Technology Clusters in Montreal, a conference in

- Des fonctionnaires de la Direction ont fourni une notification à l'Accord sur le commerce intérieur (ACI) concernant les subventions pour l'agriculture, les pêches et l'aquaculture, sous la conduite d'Entreprises Nouveau-Brunswick. Des fonctionnaires ont également aidé Entreprises Nouveau-Brunswick à élaborer le plan de travail selon les désirs du Conseil des fédérations.
- Des employés ont collaboré avec le groupe consultatif provinces-États des représentants agricoles canadiens et américains qui traitent les causes de friction commerciale transfrontalière. On s'est surtout penché sur la reconnaissance mutuelle pour l'accréditation des laboratoires de semences. Des employés ont également coordonné l'assemblée annuelle du sous-comité régional de ce groupe, des commissaires du Nord-Est et des ministres de l'Agriculture de l'Est du Canada

Législation

- Des fonctionnaires de la Direction ont coordonné un examen interne des lois administrées par le Ministère, afin d'établir les priorités pour les modifications législatives et réglementaires.
- La Direction a assuré coordination et soutien pour toutes les questions concernant le Ministère et ayant trait à des motions sujettes à débat ou à dépôt durant la session de l'Assemblée législative.

- La Direction a coordonné les réponses aux demandes de renseignements adressées au ministre en vertu de la *Loi sur le droit à l'information*. Durant l'exercice 2003-2004, le ministre a reçu 15 demandes de renseignements. On a donné suite complètement à une demande et partiellement à treize autres; une demande a été retournée, le Ministère n'ayant en sa possession aucun document pertinent.
- La Direction a rédigé des arrêtés ministériels conformément à la *Loi sur la représentation dans l'industrie de la pêche côtière* et aux règlements connexes.

Innovation

- Des représentants de la Direction ont participé à trois groupes de travail de l'Équipe Innovation Nouveau-Brunswick. Ces groupes étaient constitués de représentants de divers ministères et organismes fédéraux et provinciaux. L'Équipe Innovation Nouveau-Brunswick a pour mandat de favoriser une culture d'innovation dans la province.
- Des représentants de la Direction ont participé à plusieurs conférences sur l'innovation et les sciences de la vie, dont la Conférence internationale sur les grappes technologiques, tenue à Montréal, une

Grand Manan entitled Innovative Research—From Biomass to Bioactives, and the ninth International Economic Forum of the Americas: Innovating in an Uncertain World.

- Branch staff also participated in the steering committee of the Aventis Biotech Challenge for New Brunswick high schools.

Development Funds

Total Development Fund

- During Fiscal Year 2003-2004, the Department funded 70 projects with contributions totalling $1,941,330 through the Total Development Fund. The projects funded under this initiative supported research and development, knowledge transfer, technology adaptation and commercialization, innovation and other strategic initiatives aimed at further development of the agriculture, fisheries, aquaculture and food processing sectors.

Acadian Peninsula Economic Development Fund

- During Fiscal Year 2003-2004, the Department administered an allocation of $667,902 to fund 14 projects with a total value of $3,671,145 through the Acadian Peninsula Economic Development Fund. The Acadian Peninsula Economic Development Fund is five-year $25 million Economic Development Fund. The purpose of the fund is to provide funding for economic and social development activities that are consistent with the objectives of the Action Plan for the economic and social renewal of the Acadian Peninsula. The fund is a complementary source of financial assistance to regular departmental budgets. The Regional Development Corporation provided the overall management of the fund.

conférence sur les recherches innovatrices : de la biomasse aux produits bioactifs, tenue à Grand Manan, et au neuvième Forum économique international des Amériques : l'innovation dans un monde incertain.

- Des employés de la Direction ont participé au comité directeur du Défi Biotech Aventis pour les écoles secondaires du Nouveau-Brunswick.

Fonds de développement

Fonds de développement total

- Durant l'exercice 2003-2004, le Ministère a financé 70 projets dans le cadre du Fonds de développement total, pour un montant de 1 941 330 dollars. Les projets visés par cette initiative appuyaient la recherche et le développement, le transfert de connaissances, l'adaptation à la technologie, la commercialisation, l'innovation et d'autres initiatives stratégiques axées sur un plus grand développement dans les secteurs de l'agriculture, des pêches, de l'aquaculture et de la transformation des aliments.

Fonds de développement économique pour la Péninsule acadienne

- Durant l'exercice 2003-2004, le Ministère a attribué une somme de 667 902 dollars pour financer 14 projets d'une valeur totale de 3 671 145 dollars dans le cadre du Fonds de développement économique pour la Péninsule acadienne. Ce fonds de 25 millions de dollars, d'une durée de cinq ans, doit servir à financer des activités de développement économique et social qui correspondent aux objectifs du plan d'action pour le renouveau économique et social de la Péninsule acadienne. Le Fonds est une source complémentaire d'aide financière qui s'ajoute au budget régulier du Ministère. La Société d'aménagement régional en assure la gestion générale.

Industry Statistics

Agriculture and Agri-Food 2003–2004

Primary Sector

Number of Farms 3034*
Total Farmland (acres) 958,899*
Land in crops (acres) 367,898*
Total farm capital ..... $ 1,519,440,000*
Farm cash receipts (2003) ..... $ 404 M

* 2001 Census, land in crops increased by 10. 3 % over 1996, an increase of 21.7 % over 1991, reversing a long decline in land used for crops in New Brunswick.

Statistiques de l'industrie

Agriculture et agroalimentaire 2003–2004

Secteur primaire

Nombre d'exploitations agricoles 3 034*
Superficie des terres agricoles (acres) ... 958 899*
Terre en culture (acres) 367 898*
Capital agricole total ..... 1 519 440 000 $*
Recettes monétaires agricoles (2003) 404 000 000 $

* Recensement de 2001 : augmentation de 10,3 % de la superficie des terres en culture par rapport à 1996, une augmentation de 21,7 % par rapport à 1991; renversement d'un long déclin de la superficie utilisée à des fins agricoles au Nouveau-Brunswick.

Farm Cash Income and Total Income 1999 to 2003 (Million $) / Revenu Agricole et Revenu Total de 1999 à 2003

Year / Année	1999	2000	2001	2002	2003
Total Farm Cash Receipts / Recettes agricoles totales	374	365	413	424	404
Expenses / Dépenses	286	306	322	358	363
Net cash income / Revenu monétaire net	88	60	89	66	40
Total Net income / Revenu total net	48	37	37	43	0

Land in crops / Five major crops (acres)

Year	2002	2003
Potatoes	58,000	59,000
Barley	41,000	42,000
Blueberries	21,510	24,000
Oats	22,000	21,000
Wheat	12,500	14,000

Superficie cultiveé / Cinq principales cultures (acres)

Année	2002	2003
Pommes de terre	58 000	59 000
Orge	41 000	42 000
Bleuets	21 510	24 000
Avoine	22 000	21 000
Blé	12 500	14 000

Farm Cash Receipts / Five major commodities (value in $ million)		
	2002	2003
Potatoes	126.8	101.3
Dairy	74.5	76.3
Hens & Chickens	37.0	43.5
Floriculture, Nursery	45.0	38.9
Hogs	27.6	31.0

Agri-Food Processing Sector 2003

Number of Processing Companies 100
Shipments of Processed Product ..... $ 1.2 B
Processing Rate .....300 %
Processing Employees (2001) 6,680

Exports of Agri-food Products By Country ($ Million)		
	2002	2003
US	369.7	357.7
Japan	30.1	37.6
Korea	5.7	7.4
Philippines	2.1	7.4
Indonesia	1.6	5.7
China	0.4	4.3

Exports of Agri-food Products By Commodity		
	2002	2003
Processed Potatoes	178.9	234.3
Beer	43	43.2
Preparations of grain, pasta	48.5	42.1
Plants, live trees, foliage, etc.	46.4	41.2
Total Exports	430.1	459.6

Recettes agricoles/ / Cinq principales marchandises (en million de dollars)		
	2002	2003
Pommes de terre	126,8	101,3
Produits laitiers	74,5	76,3
Poules et poulets	37,0	43,5
Floriculture, pépinière	45,0	38,9
Porcs	27,6	31,0

Secteur de la transformation agroalimentaire 2003

Nombre d'entreprises de transformation 100
Expédition de produits transformés .... 1 200 000 000 $
Taux de transformation ..... 300 %
Employés, secteur de la transformation (2001) ... 6 680

Exportations de Produits Agroalimentaires Par pays (en millions de dollars)		
	2002	2003
É.-U.	369,7	357,7
Japon	30,1	37,6
Corée	5,7	7,4
Philippines	2,1	7,4
Indonésie	1,6	5,7
Chine	0,4	4,3

Exportations de Produits Agroalimentaires Par produit		
	2002	2003
Pommes de terre transformées	178,9	234,3
Bière	43	43,2
Préparations de céréales, pâtes alimentaires	48,5	42,1
Feuillage, branches, parties de plantes etc.	46,4	41,2
Total des exportations	430,1	459,6

Fisheries and Aquaculture / Pêches et aquaculture

Commercial Landings / Débarquement des pêches commerciales

Species/ Espèces	Volume (MT/TM)				Value/ Valeur (000$ CDN)			
	2000	2001	2002	2003	2000	2001	2002	2003
Lobster/ Homard	7 538	8 270	7 560	7 101	80 852	93 835	91 246	84 968
Snow Crab/ Crabe des neiges	8 482	7 194	11 945	7 424	56 029	38 065	65 816	46 271
Herring/ Hareng	78 413	73 896	68 710	67 263	14 029	15 973	14 558	15 429
Shrimp/ Crevette	5 333	7 057	6 748	5 360	7 338	8 272	7 586	6 255
Scallops/ Pétoncle	2 300	2 377	2 521	2 537	5 021	4 081	3 543	3 610
Sea Urchin/ Oursin vert	1 408	1 460	1 189	1 226	3 693	4 014	3 315	3 445
Groundfish/ Poisson de fond	1 684	1 842	1 923	595	2 035	2 258	2 573	940
Other/ Autres	8 430	21 862	23 790	20 608	7 186	10 668	9 459	8 161

Salmon Industry / Industrie salmonicole

Year/ Année	Number of sites/ Nombre d'entreprises aquacoles	Volume (MT/TM)	Value/ Valeur (000$ CDN)
1979	1	6	40
1984	5	255	2 948
1989	49	4 500	42 075
1994	67	11 836	91 000
1998	78	14 232	106 678
1999	87	22 000	150 000
2000	96	29 100	181 500
2001	96	33 900	180 010
2002	96	38 900	194 500
2003	98	33 100	179 000

Aquaculture Industry / Industrie Aquacole

Species/ Espèces	Volume (MT/TM)				Value/ Valeur (000$ CDN)			
	2000	2001	2002	2003	2000	2001	2002	2003
Salmon / Saumon	29 100	33 900	38 900	33 100	181 500	180 010	194 500	179 000
Trout / Truite *	550	550	550	550	6 100	6 000	6 100	6 100

Species/ Espèces	Volume (MT/ TM)				Value/ Valeur (000$ CDN)			
	2000	2001	2002	2003	2000	2001	2002	2003
Oysters / Huîtres	620	744	1 235	2 350	1 700	772	1 173	2 500
Mussels/ Moules	750	439	637	453	825	552	801	600

* Estimation

Seafood exports - Countries by value
Exportations de poissons et fruits de mer – Pays par valeur

Country/ Pays	Value/ Valeur ($ CDN)			
	2000	2001	2002	2003
US / É-U	701 009 000	763 889 000	743 144 000	703 716 000
Japan / Japon	69 778 000	60 479 000	78 313 000	53 951 000
Dominic. Republic / Républiqe dominicaine	11 048 000	13 619 000	16 778 000	14 188 000
Denmark / Danemark	5 259 000	2 235 000	4 994 000	NA
Belgium / Belgique	8 905 000	3 079 000	4 065 000	2 677 000
Other Caribbean / Autres Caraïbes	3 358 000	4 359 000	4 741 000	2 651 000
France	4 006 000	7 472 000	6 872 000	2 639 000
United Kingdom / Royaume-Uni	5 911 000	4 966 000	2 765 000	1 437 000
Other / Autres	9 392 000	27 176 000	21 986 000	13 241 000
Total	**818 666 000**	**882 915 000**	**883 658 000**	**794 500 000**

Seafood exports by species / Exportations de poissons et fruits de mer par espèce

Species/ Espèces	Value/ Valeur ($ CDN)			
	2000	2001	2002	2003
Lobster/Homard	386 303 000	400 673 000	403 941 000	412 488 000
Salmon/ Saumon	138 289 000	215 828 000	223 579 000	147 037 000
Crab/ Crabe	108 766 000	109 798 000	116 306 000	106 251 000
Herring/Hareng	48 751 000	90 357 000	53 534 000	45 480 000
Sardine	39 968 000	NA	16 972 000	20 871 000
Shrimp/Crevette	17 987 000	21 003 000	19 046 000	14 643 000
Other/Autres	78 602 000	43 306 000	50 280 000	47 702 000
Total	**818,666,000**	**880,965,000**	**883,658,000**	**794 472 000**

CORPORATE SERVICES DIVISION

This division provides Senior Management and departmental staff with services in the areas of human resources, financial services, information technology and records management to support the continued development of the agriculture, fisheries and aquaculture sectors.

Human Resources Services Branch

Human Resources Services provide a wide range of consultative services such as: staffing, labor relations and classification/reclassification activities; administration of all departmental pay and benefit plans, including both regular and casual payrolls and all other human resources related services.

Highlights:

- Seventeen competitions were processed during the fiscal year. Student employment initiatives resulted in forty students gaining meaningful employment experiences.
- Eleven employees were enrolled in language training offered by the Province.

Information Technology and Records Management Branch

The goal of the Information Technology and Records Management Branch is to ensure that departmental data and records are secure and easily retrievable, to provide technical support to all staff, and to maintain, acquire, develop and implement computer hardware, software, and telecommunication systems to support departmental clients in achieving their business objectives.

Highlights:

- During 2003-2004, the Information Technology section's major focus was the continued development of an integrated Veterinary Records System to enhance food safety monitoring. This system, once fully implemented, will handle veterinary records, inventory, and billing for the province's veterinarians.

- Other systems and software solutions implemented and/or upgraded over the past year were:

DIVISION DES SERVICES MINISTÉRIELS

Cette division fournit une aide administrative en matière de ressources humaines, de services financiers, de technologie de l'information et de gestion des documents pour appuyer le développement constant des secteurs de l'agriculture, des pêches et de l'aquaculture.

Direction des services des ressources humaines

Les Services des ressources humaines offrent une grande gamme de services consultatifs qui touchent notamment la dotation en personnel, les relations de travail et la classification/reclassification, en plus d'assumer l'administration de tous les régimes de rémunération et d'avantages sociaux du Ministère, dont la paye des employés permanents et occasionnels, et tous les autres services concernant les ressources humaines.

Faits saillants :

- Dix-sept concours ont été administrés durant l'exercice visé. Les initiatives d'emploi pour étudiants ont permis à quarante étudiants d'acquérir une bonne expérience de travail.
- Onze employés ont été inscrits aux cours de langue offerts par la province.

Direction de la technologie de l'information et de la gestion des documents

La Direction de la technologie de l'information et de la gestion des documents a le mandat d'assurer que les données et les documents du Ministère sont protégés et faciles à récupérer, de procurer un soutien technique à tout le personnel et de tenir à jour, d'acquérir, de mettre au point et d'implanter le matériel informatique, les logiciels et les systèmes de communication nécessaires pour aider les clients du Ministère à atteindre leurs objectifs commerciaux.

Faits saillants :

- En 2003-2004, la Section de la technologie de l'information a surtout poursuivi le développement d'un système intégré de gestion des dossiers de médecine vétérinaire qui permettra d'améliorer le contrôle de la sécurité des aliments. Ce système, une fois pleinement mis en œuvre, englobera les dossiers de médecine vétérinaire, l'inventaire et les factures des vétérinaires de la province.
- Les autres systèmes et logiciels suivants ont été installés ou mis à niveau au cours de la dernière année :

License Tracking System – department-wide system implementation completed;

Dairy Lab System – upgraded to maintain currency with new dairy testing standards;

Farm Portrait -- implemented a system to track farm production and environmental data;

Records Management – implemented an automated records management system within the Records Center;

Crop Insurance – extensive upgrades to accommodate the addition of several new crops.

- The Branch continued to standardize and upgrade its technology infrastructure ensuring that departmental employees have access to computer technology that is current and standard within both the Department and the Government of New Brunswick.
- In terms of applications, a great deal of effort went into upgrading each to maintain currency with the newly-upgraded office productivity software. Branch staff was also actively involved in government-wide committees established to improve the management of information and technology.
- During the past year, regional telecommunications linkages were upgraded to improve system performance.
- The Records Management unit continued to offer centralized records management services for head office and supported a decentralized service for regional offices. It also provided mail distribution for the Department.

Financial Services Branch

The role of the Financial Services Branch is to ensure that the Department can achieve its overall objectives through the sound management of departmental financial resources. This is accomplished by providing the Department with accounting services, financial planning, budget monitoring, revenue collection and reporting, and administrative support services.

The Branch must ensure that all financial documents comply with the travel regulations, the Public Purchasing Act and the *Financial Administration Act* while maintaining consistency and accuracy within an acceptable period of time.

Système de suivi des licences – achèvement des travaux d'installation du système à l'échelle du Ministère;

Système du laboratoire laitier – mise à niveau en fonction des nouvelles normes de contrôle pour le lait;

Portrait de la ferme – mise en oeuvre d'un système permettant de suivre l'évolution des données sur la production et l'environnement des fermes;

Gestion des documents – mise en oeuvre d'un système automatisé de gestion des documents dans le Centre de gestion des documents;

Assurance-récolte – mises à niveau importantes pour tenir compte de l'ajout de plusieurs nouvelles récoltes.

- La Direction a continué d'uniformiser et d'améliorer son infrastructure technologique de manière à ce que les employés aient accès à la même technologie informatique de pointe au Ministère qu'à l'échelle du gouvernement.
- La Direction s'est employée à mettre à niveau chaque application à la suite de la récente mise à niveau du logiciel de productivité de bureau. Des fonctionnaires ont également siégé à des comités gouvernementaux établis pour améliorer la gestion de l'information et de la technologie.
- Durant l'année écoulée, les liaisons de télécommunication régionales ont été mises à niveau afin d'améliorer le rendement du système.
- L'Unité de la gestion des documents a continué d'offrir des services centralisés de gestion des documents au bureau central et a appuyé un service décentralisé pour les bureaux régionaux. Elle a aussi assuré la distribution du courrier au Ministère.

Direction des services financiers

La Direction des services financiers a pour mandat de s'assurer que le Ministère atteint ses objectifs généraux grâce à la bonne gestion de ses ressources financières. Elle s'emploie donc à fournir au Ministère des services touchant la comptabilité, la planification financière, le contrôle budgétaire, la collecte et la déclaration de recettes, et le soutien administratif.

La Direction doit s'assurer que tous les documents financiers sont conformes aux règlements sur les voyages, à la *Loi sur les achats publics* et à la *Loi sur l'administration financière*, tout en respectant les critères d'uniformité et d'exactitude dans un délai raisonnable.

It is the responsibility of the Branch to be the liaison with the Office of the Comptroller and the Department of Finance in matters relating to government regulations and policy, and budget preparation.

This Branch must maintain the records management system for all-original pay documents and act as the facilitator for the automated financial systems. The Branch is also responsible for the collection and reporting of revenue owed to the Department. This involves the management of the Accounts Receivable/ Collection and Credit Policy of the Department.

La Direction est tenue d'assurer la liaison avec le Bureau du contrôleur et le ministère des Finances en ce qui concerne les règlements et politiques du gouvernement et l'établissement du budget.

La Direction doit tenir à jour le système de gestion des documents pour tous les documents originaux concernant la paye, et fournir de l'aide pour les systèmes financiers informatisés. La Direction doit aussi recueillir et déclarer les sommes qui sont dues au Ministère. À cette fin, elle gère les politiques sur le crédit et la collecte relativement aux comptes clients du Ministère.

Details of Expenditures for the fiscal year 2003-2004

Dépenses détaillées pour l'exercice 2003-2004

Program/ Programme	Main Estimates / Budget principal des dépenses (000) $	Wage Settlement / Règlement salarial (000) $	Amended Budget / Budget rectifié (000) $	Expenditures/ Dépenses (000) $	Variance (Under) Over / Écart (Inférieur)-supérieur (000) $
Corporate Services / Services généraux	4,216.0	4.8	4,220.8	4,744.9	524.1
PROGRAM TOTAL / PROGRAMME TOTAL	**4,216.0**	**4.8**	**4,220.8**	**4,744.9**	**524.1**
Agriculture Development and Innovation / Développement agricole et innovation					
Agriculture Development / Développement agricole	3,178.0	3.8	3,181.8	2,928.1	(253.7)
Land Development / Aménagement des terres	2,323.0	4.0	2,327.0	2,062.2	(264.8)
Potato Development / Développement de la pomme de terre	1,721.0	2.9	1,723.9	1,711.1	(12.8)
Safety Nets / Protection du revenu	8,457.0		8,457.0	6,683.0	(1,774.0)
Veterinary Services / Services veterinaires	3,374.0	3.4	3,377.4	3,580.3	202.9
Farm Products Commission / Commission des produits de la ferme	259.0		259.0	302.0	43.0
PROGRAM TOTAL / PROGRAMME TOTAL	**19,312.0**	**14.1**	**19,326.1**	**17,266.7**	**(2,059.4)**

Program/ Programme	Main Estimates / Budget principal des dépenses (000) $	Wage Settlement / Règlement salarial (000) $	Amended Budget / Budget rectifié (000) $	Expenditures/ Dépenses (000) $	Variance (Under) Over / Écart (Inférieur)-supérieur (000) $
Fisheries, Aquaculture and Policy / Pêches, aquaculture et politiques					
Commercial Fisheries and Value Added / Pêches commerciales et valeur ajoutée	1,292.0		1,292.0	1,311.4	19.4
Aquaculture / Aquaculture	1,616.0	2.2	1,618.2	1,411.7	(206.5)
Marine Centre – Research and Aquaculture Development – East Coast / Centre Marin – Recherche et développement aquacole	1,546.0		1,546.0	1,887.3	341.3
Policy and Planning Branch / Direction des politiques et de la planification	671.0		671.0	695.4	24.4
Licensing and Compliance / Permis et Conformité aux Lois	0.0	0.3	0.3	1,255.1	1,254.8
PROGRAM TOTAL / PROGRAMME TOTAL	**5,125.0**	**2.5**	**5,127.5**	**6,560.9**	**1,433.4**
DEPARTMENT TOTAL / MINISTÈRE TOTAL	**28,653.0**	**21.4**	**28,674.4**	**28,572.5**	**(101.9)***

* The under-expenditure of $(101,900) represents a freeze of funds as requested by Board of Management and overall decrease in operating expenditures. / Le solde non dépensé de (101 900) $ représente un gel de fonds demandé par le Conseil de gestion et une réduction générale des dépenses d'exploitation.

Communications Branch

This Branch provides ongoing relations with the media and public about the Department's programs and policies.

The Branch is responsible for promotion of the agriculture, fisheries and aquaculture industries in New Brunswick. The Branch coordinates the Department's communications activities and advises senior officials on communication-related matters, while setting day-to-day communications priorities, writing speeches and issuing news releases. Staff also provides editorial and proofreading services on various departmental documents, and coordinates content for the production of the Department's annual report and maintains and updates the content of the Department's website.

Highlights:

- The staff organized news conferences as well as other promotional events. The staff produced speeches, ministerial statements for the Legislative Assembly, briefing notes, speaking points, news releases, and feature articles on various agriculture, fisheries and aquaculture activities and initiatives.
- The Branch published "Agriculture, Fisheries and Aquaculture Sectors in Review 2002."

Direction des Communications

La Direction entretient des relations suivies avec les médias et le public pour les renseigner sur les programmes et les politiques du Ministère.

La Direction des communications doit faire la promotion des secteurs de l'agriculture, des pêches et de l'aquaculture au Nouveau-Brunswick. Elle coordonne les activités de communications du Ministère et conseille les cadres supérieurs sur les questions liées aux communications, en plus de fixer les priorités quotidiennes en matière de communications, de rédiger des discours et de diffuser des communiqués. Le personnel fournit également des services de rédaction et de lecture d'épreuve pour divers documents ministériels; il coordonne le contenu pour la production du rapport annuel du Ministère, et il met à jour le contenu du site Web du Ministère.

Faits saillants

- Le personnel a organisé des conférences de presse et d'autres activités promotionnelles. Il a produit des discours, des déclarations ministérielles pour l'Assemblée législative, des notes documentaires, des points à faire valoir, des communiqués et des articles de fond pour diverses activités et initiatives concernant l'agriculture, les pêches et l'aquaculture.
- La Direction a publié le « Bilan des secteurs de l'agriculture, des pêches et de l'aquaculture 2002 ».